

**UDALBATZAK 2012KO IRAILAREN 25EAN
EGINIKO OHIKO OSOKO BLKURARI
DAGOKION AKTA**

Errenteriako udaletxean bi mila hamabiko irailaren 25eko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondoko zinegotziak elkartu dira:

- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis Maria DIEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irupe BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maria RODRIGUEZ RODRIGUEZ
- Joaquin ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTIN
- M^a Angeles MACHIN RODRIGUEZ
- M^a Angel RODRIGUEZ MEDINA
- M^a del Mar CARRILLO GASCON
- Maite PEÑA LOPEZ
- Jose Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- Jose Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M^a Angeles BASTOS FERNANDEZ
- Jose Manuel FERRADAS FREIJO

Bertan dago, egintza egiaztatzeko, Begona BUENO BARRANCO idazkariordea.

Gai Zerrendako kontuekin hasi aurretik.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du, alde batetik, akats bat egin dutela urtean zehar erretiroa hartzen dutenei deia egiteko garaian, izan ere, ohiko plakak jasotzera

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO
DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA
25 DE SEPTIEMBRE DE 2012**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 25 de septiembre del año dos mil doce, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Don Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luís María DÍEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irupe BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- M^a Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- M^a del Mar CARRILLO GASCÓN
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- M^a Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ
- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Asiste y da fe del Acto, la Secretario General Acctl. Begoña BUENO BARRANCO.

Previo a dar inicio al Orden del Día:

* Interviene en euskera el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) señalando que por un lado ha habido un error en la convocatoria a los jubilados del presente año para hacerles entrega

etortzeko deia batzuei seiak eta laurdenetan eta besteei seiak eta erdian egin baitiete. Bestalde, justu osoko bilkura hasi aurretik, aurreko mozioaren ordezkotzat aurkeztu dute, eta talde zenbaitek eskatu du berori aztertzeko etenaldi bat egiteko. Hortaz, 10:30 zirela, bost minutuko etenaldia egiteko baimena eman du, eman beharreko plakak eman eta ordezkotzat mozioa aztertzeko.

Bilkurari berriro hasiera eman diete 18:45 zirela.

1. Udalbatzak 2012ko maiatzaren 29an eta ekainaren 26an eginiko ohiko bilkurei dagozkion akten irakurketa eta onespena, bidezkoa bada.

Idazkariorde nagusiak 2012ko maiatzaren 26ko eta ekainaren 29ko aktak irakurri ditu ondoren.

Onartu dituzte inolako aldaketarik egin gabe.

2. Ebazpenen berri ematea: Alkatearenak (586 zk.tik 870 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-ordezkariarenak (1015 zk.tik 1192 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Idazkariak ondoko ebazpenen berri eman du: Alkatearenak (586 zk.tik 870 zk.ra, biak barne), Zinegotzi-ordezkariarenak (1015 zk.tik 1192 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

3. Hauteskunde-mahaiak osatzeko zozketa.

Euskal Autonomia Erkidegoko

de la placa habitual, llamando a algunos a las seis y cuarto y a otros a las seis y media. Por otro lado, justo antes del Pleno se ha presentado una moción alternativa y algunos Grupos han solicitado un receso para su estudio, por lo que siendo las 18:30 horas autoriza un receso de cinco minutos para hacer entrega de las placas pendientes y estudiar la moción alternativa.

Siendo las 18:45 se reanuda la sesión.

1.- Lectura y aprobación en su caso de las Actas correspondientes a las sesiones ordinarias de fechas 29 de mayo y 26 de junio de 2012.

Leídas por la Secretario Gral. acctl. las actas correspondientes a las sesiones ordinarias de fechas 29 de mayo y 26 de junio de 2012.

Se aprueban sin observación alguna.

2.- Dar cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 586 al 870, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 1015 al 1192, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

Se da cuenta de las Resoluciones del Alcalde (nºs. 586 al 870, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 1015 al 1192, ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

3.- Sorteo para la formación de mesas electorales.

«Resultando que la convocatoria de

Hauteskundeak egiteko deialdia onartu zen Lehendakariak, abuztuaren 27an, Euskal Legebiltzarra desegin eta hauteskundeak deitzeko 12/2012 Dekretua onartu zuelako, eta Hauteskundeen Araubide Orokorraren **5/1985** Lege Organikoaren, **Ekainaren** 19koa, 26. artikulua dioenari jarraiki, dagokien hauteskunde-mahaiko hautesle-zerrendan dauden pertsona guztien artean zozketa egin behar da mahai bakoitzeko Presidentea eta Bokalak aukeratzeko, beti ere irakurtzen eta idazten ez dakitenak eta hirurogeita hamar urte baino gehiago dituztenak baztertuta.

Alkateak proposatuta.

Udalbatzak, aho batez,

E R A B A K I D U

LEHENENGO. Zozketa publikoa egitea Hauteskunde-mahai bakoitzeko Presidentea eta Bokalak izendatzeko, hala nola Mahai bakoitzeko bost ordezkoko izendatzeko. Beroriek espedienteen jasota dagoen bezala eratuta geratu dira.

4. Alkatetzak 2012ko uztailaren 27an emaniko dekretuaren berri ematea, Udalaren Kirol Patronatuko lehendakaritza Unai Unsuain Elvira jaunaren esku ezteko.

Idazkariak Alkatetzak 2012ko uztailaren 27an emaniko dekretuaren berri eman du. Honek hitzez hitz zera dio:

"Legeak ematen dizkidan eskumenez baliatuta, ondorengo DEKRETUA eman dut:

AURRERAKINAK

Elecciones Autonómicas en el País Vasco, aprobada por el Decreto 12/2012, de 27 de agosto, del Lehendakari, por el que se disuelve el Parlamento Vasco y se convocan elecciones, y de conformidad con el artículo 26 de la Ley 5/1985, de 19 de junio, del Régimen Electoral General, debe procederse a la designación por sorteo público entre la totalidad de las personas incluidas en la lista de electores de la Mesa correspondiente, que sepan leer y escribir y sean menores de setenta años del Presidente y los Vocales de cada Mesa.

A propuesta del Alcalde.

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

A C U E R D A

PRIMERO. Proceder a realizar el sorteo público con el objeto de designar a los Presidentes y Vocales de cada Mesa Electoral, así como a cinco suplentes para cada uno de los miembros de la Mesa, quedando las mismas configuradas tal y como consta en el Expediente.

4.- Dar cuenta del Decreto de Alcaldía de fecha 27 de julio de 2012 por el que se delega la presidencia del "Patronato Municipal de Deportes" en Unai Unsuain Elvira

Se da cuenta del Decreto de Alcaldía de fecha 27 de julio de 2012 que literalmente dice:

"En uso de las atribuciones que me confiere la Ley, vengo a dictar el siguiente DECRETO:

ANTECEDENTES

Ikusita egun Errenteriako Udalaren Kirol Patronatuaren lehendakaria, Alkatetza honek eskuordetuta, **Jose Manuel FERRADAS FREIJO** jauna dela.

E B A T Z I D U T

Lehenengo. Baliogabetzea **Jose Manuel FERRADAS FREIJO** jaunari eskuordetutako “*Udalaren Kirol Patronatu*”ko lehendakaritza.

Bigarren. **Unai UNSUAIN ELVIRA** jaunari eskuordetzea “*Udalaren Kirol Patronatu*”ko lehendakaritza, Udal honetako administrazio izaerako erakunde autonomoak. Jaun honek, ordezkaritza honen baitan, Patronatuetako lege eta estatutuek lehendakaritzari ematen dizkieten eskumenak baliatu ahal izango ditu.

Hirugarren. Ordezkaritza hau indarrean sartuko da ebazpen hau jakinarazten den biharamunean. Behin-betiko izaera izango du, baina Alkatezaz indarrak gabe uzteko eskumena izango du. Horrez gain, 24 orduren barruan ez badu ezer esaten edo eskuordetzea baliatzen badu eskumena onartu duela ulertuko dut.

Laugarren. Ebazpenaren berri ematea zinegotziei. Bertan jakinaraziko zaio eskuordetze honen baitan egiten dituenak Alkatezari adieraziko beharko dizkiola eta ezin izango duela eskuordetze berririk egin hirugarren bati.

Bosgarren. Dekretua argitaratzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta Udaleko

Visto que actualmente el Presidente del Patronato Municipal de Deportes del Ayuntamiento de Errenteria es **D. José Manuel FERRADAS FREIJO** por delegación de esta Alcaldía.

R E S U E L V O

Primero.- Revocar la delegación de la Presidencia del “*Patronato Municipal de Deportes*” efectuada a favor de **D. José Manuel FERRADAS FREIJO**.

Segundo.- Delegar la presidencia del “*Patronato Municipal de Deportes*” organismo autónomo de carácter administrativo de este Ayuntamiento, en **D Unai UNSUAIN ELVIRA**, el cual podrá, en uso de la citada delegación, ejercer las competencias que las leyes y los Estatutos del Patronato otorguen a su Presidencia.

Tercero.- Esta delegación tendrá efectos a partir del día siguiente a la fecha de notificación de esta resolución, y tendrá carácter indefinido, sin perjuicio de la potestad de avocación de esta Alcaldía, entendiéndose aceptadas las funciones delegadas si dentro de las 24 horas siguientes, no se manifiesta nada en contra, o se hace uso de la delegación.

Cuarto.- Comunicar esta resolución a los Concejales afectados para su conocimiento y efectos, haciéndole constar al concejal delegado que deberá mantener informada a esta Alcaldía de las funciones y gestiones realizadas en el ejercicio de la citada delegación, no siendo susceptible de nueva delegación en favor de tercera persona.

Quinto.- Publicar este decreto en el Boletín Oficial de la Provincia y en el Boletín de

Informazio Buletinean, Herri Administrazioen Antolaketa, Funtzionamendu eta Araubide Juridikoaren erregelamenduaren 44.2 artikuluan xedatutakoa betez, 2568/1986 Errege-dekretu bidez onartua, azaroaren 28koa.

Seigarren. Ebazpen honen berri ematea Udalbatzak egingo duen lehenengo osoko bilkuran, eta edukia Udalaren Kirol Patronatuari jakinaraztea”.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

5. Errenteriako Ezkerra udal taldeak aurkezturiko idatziaren berri ematea, Udalaren Kirol Patronatuan izango dituen ordezkariak izendatuz.

Errenteriako Ezkerra udal taldeak aurkezturiko idatziaren berri eman da. Bertan Kirol Patronatuko ordezkariak nor izango diren jakinarazten da:

- Jose Manuel Ferradas.

Ordezkoa:

- Jose Cruz Legorburu.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

6. Euskal Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusiak 327/2012 administrazioarekiko auzi-helegitean emaniko epaiaren berri ematea, hain zuzen Errenteriako Udalak telefono mugikorraren zerbitzua ematen duten enpresek udal jabariaren erabilera pribatua eta aprobetxamendu berezia egiteagatik ezarri zitzairen tasei buruzko zerga-ordenantza onartu zuelako 2010-01-29an - 2010-02-05eko GAO, 23 zk.an, argitara emana-. Helegite hau “Telefónica Móviles España S.A.U.”-k tarteratua zen.

Información Municipal, en cumplimiento de lo dispuesto por el artículo 44.2 del reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre.

Sexto.- Dar cuenta de esta resolución al Pleno del Ayuntamiento en la primera sesión que tenga lugar, y notificar su contenido a la dirección del “Patronato Municipal de Deportes”.

El Pleno queda enterado.

5.- Dar cuenta del escrito presentado por Errenteriako Ezkerra Udal Taldea nombrando representantes en el Patronato Municipal de Deportes.

Se da cuenta del escrito presentado por Errenteriako Ezkerra udal taldea por el que se notifica que su representante en el Patronato de Deportes es:

- José Manuel Ferradás

Siendo el suplente,

- José Cruz Legorburu

El Pleno queda enterado.

6.- Dar cuenta de la sentencia del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el recurso contencioso-administrativo 327/2012 por el que se impugna el acuerdo de 29-01-2010 del Ayuntamiento de Errenteria publicado en el B.O.G. nº 23 de 5-2-10 por el que se aprueba la Ordenanza Fiscal reguladora de las tasas por la utilización privativa y el aprovechamiento especial del dominio público municipal a favor de las empresas que prestan servicios de telefonía móvil, interpuesto por Telefónica Móviles España S.A.U.

Idazkariak ondoko epaiaren berri eman du: Euskal Erkidegoko Justizia Auzitegi Nagusiak 327/2012 administrazioarekiko auzi-helegitean emaniko epaia, hain zuzen Errenteriako Udalak telefono mugikorraren zerbitzua ematen duten enpresek udal jabariaren erabilera pribatua eta aprobetxamendu berezia egiteagatik ezarri zitzaizen tasei buruzko zerga-ordenantza onartu zuelako 2010-01-29an -2010-02-05eko GAOn, 23 zk.an, argitara emana. Helegite hau "Telefónica Móviles España S.A.U."-k tarteratu zuen.

Idazkariordeak Auzitegiaren epaia irakurri du, zeinak hitzez hitz zera baitio:

"Adierazitakoaren aurrean Sala honek

ERABAKI DU

Baietsi behar dugu eta partzialki baiesten dugu TELEFONICA MOVILES ESPAÑA S.A.U.k Errenteriako udalak 2010eko urtarrilaren 29an hartutako akordioaren aurka tarteraturiko administrazio-auzia, hain zuzen Errenteriako Udalak telefono mugikorraren zerbitzua ematen duten enpresek udal jabariaren erabilera pribatua eta aprobetxamendu berezia egiteagatik ezarri zitzaizen tasei buruzko zerga-ordenantza onartu zuelako behin-betikotasunez, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean 2010eko otsailaren 5ean, 23 zk.an, argitara emana, eta ondorioz, indarrrik gabe uzten dugu zenbatekoari dagokiona, hau da, 6. artikulua".

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

7. Proposamena: Auzitegi Gorenaren Administrazioarekiko Auziaren Salan agertzeko, Lezoko Udalak, 1658/2010 Ohiko Errekurtsoaren gain ateratako 428/2012

Se da cuenta de la sentencia del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el recurso contencioso-administrativo 327/2012 por el que se impugna el acuerdo de 29-01-2010 del Ayuntamiento de Errenteria publicado en el B.O.G. nº 23 de 5-2-10 por el que se aprueba la Ordenanza Fiscal reguladora de las tasas por la utilización privativa y el aprovechamiento especial del dominio público municipal a favor de las empresas que prestan servicios de telefonía móvil, interpuesto por Telefónica Móviles España S.A.U.

Dando lectura la Secretaria Acctl. al fallo del Tribunal que literalmente dice:

"Ante lo expuesto la Sala

FALLA

Que debemos estimar y estimamos parcialmente el recurso contencioso administrativo formulado por TELEFONICA MOVILES ESPAÑA S.A.U. contra el Acuerdo dictado el 29 de enero de 2010 por el ayuntamiento de Rentería por el que se aprueba definitivamente la Ordenanza Fiscal Reguladora de las Tasas por Utilización Privativa y Aprovechamiento Especial del Dominio Público Municipal por las Empresas Explotadoras del Servicio de Telefonía Móvil que fue publicada en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipúzcoa nº 23 de 5 de febrero de 2010 y, en consecuencia, la anulamos en cuanto atañe a la determinación de su cuantía, esto es, su art.6."

El Pleno queda enterado.

7.- Propuesta de personación en la Sala de lo Contencioso-Administrativo del Tribunal Supremo, en el Recurso de Casación interpuesto por el Ayuntamiento de Lezo

epaiaren aurka, tarteraturiko Kasazio-errekurtsoa dela eta.

GAIA: Auzitegi Gorenaren administrazioarekiko Auziaren Salan, administrazio ko-demandatugisa, agertzeko jakinarazpena, hain zuzen Udalaren interesen aldeko epaiaren aurrean kasazio-errekurtsoa iragarri duelako, Pasaia Portuko Agintaritzaren Administrazio Kontseiluko bokalak izendatzeko Eusko Jaurlaritzaren irailaren 14ko 236/2010 Dekretua inguruan (2010eko irailaren 30eko EHAA) 1658/2010 Ohiko Errekurtsoaren gain ateratako 428/2012 epaiaren aurka Lezoko Udalak tarteraturiko errekurtsoaren baitan emaniko 428/2012 zk.ko epaia.

428/2012 epaia 1658/2010 zk.ko administrazio auzi-errekurtsoan emana izan da, Euskal Erkidegoko Justizia Gorenaren Auzitegiaren administrazioarekiko Salan bideratua.

Kontua da argitu behar dela Pasaia Portuko Batzordeko udal-ordezkaria Lezoko Udalekoa izan behar duen edo Errenteriako Udaleko partaidea izan behar duen, hain justu Errenteriak portuan duen eremuaren arabera. Izan ere, jakina baita Pasaia Udalak Errenteriarik ezenteko kaltea egiten dion eremuak eskatzen baititu, eta beraz, lehen aitaturiko lurzorua dezente murriztuko bailitzateke.

Idazkariak gai honi buruz eginiko txostena aztertu eta gero.

Alkateak proposatuta.

Udalbatzak, aho batez,

contra la Sentencia 428/2012 recaída en el Recurso Ordinario 1658/2010.

ASUNTO: Sobre comunicación para personación en la Sala de lo Contencioso – Administrativo del Tribunal Supremo, como administración codemandada, en el recurso de casación anunciado ante la sentencia favorable a los intereses municipales, sentencia número 428/2012 recaída en el recurso ordinario número 1658/10 interpuesto por el Ayuntamiento de Lezo contra el Decreto del Gobierno Vasco 236/2010, de 14 de septiembre, por el que se designa a los vocales del Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Pasajes (BOPV de 30 de septiembre de 2010).

La sentencia 428/2012 recayó en el recurso contencioso administrativo nº 1658/2010 que se ha instruido ante la sala de lo contencioso administrativo del tribunal superior de justicia del País Vasco.

Se trata de dirimir si el representante del ayuntamiento en la Junta del puerto de Pasajes es un miembro del Ayuntamiento de Errenteria o un miembro del Ayuntamiento de Lezo, en función de la superficie del recinto portuario que correspondería al municipio de Errenteria. Como ya es sabido el Ayuntamiento de Pasaia reivindica unos límites portuarios que perjudican notablemente a Errenteria mermando la superficie a que antes se ha hecho mención.

Visto el informe emitido al efecto por la Secretario accidental.

A propuesta del Alcalde

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

ERABAKIDU

1. Onartzea Errenteriako Udala agertzea Auzitegi Gorenaren administrazioarekiko Auziaren Salan administrazio ko-demandatu gisa, hain zuzen Udalaren interesen aldeko epaiaren aurrean kasazio-errekurtsoa iragarri duelako, Pasaiako Portuko Agintaritzaren Administrazio Kontseiluko bokalak izendatzeko Eusko Jaurlaritzaren irailaren 14ko 236/2010 Dekretua inguruan (2010eko irailaren 30eko EHAA) 1658/2010 Ohiko Errekurtsoaren gain ateratako 428/2012 epaiaren aurka Lezoko Udalak tarteraturiko errekurtsoaren baitan emaniko 428/2012 zk.ko epaia dela-eta.

2. BJLOren 543. artikuluan aurreikusitako ondorioetarako Udala ordezkatzeko izendatzea Epategietako prokuradore Ramino Reynolds Martinez jauna, eta defentsa-lanak Udalaren zerbitzu juridikoak egin ditzan eskatzea.

8. Proposamena: 2012. urterako Errenteriako Udalaren lanpostu-zerrenda eta langileen plantilla aldatzea.

Egungo lanpostu-zerrendan garbitzaile-lanpostu gisa zazpi langile-kopuru -5257 kodearekin- azaltzen dira, eta horietatik 3 hutsik daude.

Aspaldiko urteetan sortu zirenetik izandako esperientzia dela-eta, uste dugu hutsik dauden lanpostuen dedikazioa aldatu behar dela udal eraikinetako garbitasun-zerbitzua optimizatu ahal izateko.

Zerbitzu hori lokal-kopuru dezentetan egin behar izaten denez, hainbat denboraldiko aldaketa eragiten du, eta horregatik, uste dugu,

ACUERDA

1º Aprobar la personación del Ayuntamiento de Errenteria ante la Sala de lo Contencioso – administrativo del Tribunal Supremo, como administración codemandada, en el recurso de casación anunciado ante la sentencia favorable a los intereses municipales, sentencia número 428/2012 recaída en el recurso ordinario número 1658/10 interpuesto por el Ayuntamiento de Lezo contra el Decreto del Gobierno Vasco 236/2010, de 14 de septiembre, por el que se designa a los vocales del Consejo de Administración de la Autoridad Portuaria de Pasajes (BOPV de 30 de septiembre de 2010).

2º A los efectos de lo prevenido en el artículo 543 de la LOPJ designar como representante del Ayuntamiento al Procurador de los Tribunales D. Ramiro Reynolds Martínez, y encomendar la defensa a los servicios jurídicos municipales.

8.- Propuesta: modificación de la relación de puestos de trabajo y de la plantilla de personal del Ayuntamiento de Errenteria correspondiente al año 2012.

En la vigente relación de puestos de trabajo figura el puesto de limpiador, con el código 5257, con 7 dotaciones, de las cuales se encuentran vacantes 3.

Tras la experiencia acumulada en los muchos años que estos puestos llevan creados, se ha considerado que con los puestos vacantes es conveniente modificar su dedicación para optimizar la prestación del servicio de limpieza de edificios municipales.

El fundamento radica en que se trata de un servicio con un importante número de locales a los que acudir que causa variaciones

zerbitzuaren zirkunstantziaren arabera, egokia dela dedikazio partzialak izendatzea.

Horrela, dedikazio osoa duten 3 lanpostu, dedikazio partzialeko 7 lanpostutan bihurtzea planteatzen dugu, hain zuzen lehenengoak ezabatu eta bigarren sortuta, zerbitzuaren eraginkortasuna hobetzen lagunduko duelakoan.

Gainera, argitu behar da lanpostu-aldaketa honekin eta ondorengo plantilla aldaketarekin garbitasun-zerbitzura izendaturiko dedikazioaren aldaketa egin aurrean bezala mantentzen dela, eta beraz, kostuak ere ez direla igoko.

Bestalde, udal eraikinen garbitasun-zerbitzua funtsezko zerbitzu publikoen taldekoa da, eta hortaz, jarduerak egiten diren funtzionamendurako premiazko behar bat da.

Kontuan izanik Udalak eskumena duela lanpostu-zerrenda bidez bere antolaketa egituratzeko, halaxe diotelako Enplegu Publikoaren Oinarrizko Estatutuaren 74. artikuluek, 7/2007 Legeak, apirilaren 12koa, hala nola Euskal Funtzio Publiko Legearen 13. artikuluek.

Lehendakaritza eta Barne-antolaketako batzordeak proposamena ikusitakoan.

Mintzatu dira:

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) esan du ondo iruditzen zaiela hutsik dauden lanaldi osoko hiru lanpostuak, lanaldi partzialeko zazpi lanpostutan bihurtzeko

temporales de necesidades, por lo que resulta adecuado la asignación de dedicaciones parciales en función de las circunstancias del servicio.

Así, se plantea la conversión de los 3 puestos vacantes de dedicación completa en 7 puestos con dedicación parcial, mediante la supresión de los primeros y la creación de nuevos, lo que va a contribuir a mejorar la eficacia del servicio.

En este sentido, es preciso aclarar que con la presente modificación de la relación de puestos, y la consiguiente modificación de la plantilla, se mantiene la dedicación asignada al servicio de limpieza con los puestos existentes hasta esta modificación, sin suponer incremento alguno de los costes económicos

Considerando que el servicio de limpieza de edificios municipales pertenece al grupo de servicios públicos esenciales por cuanto es una necesidad imperiosa para el funcionamiento de los actividades donde se actúa.

Considerando la competencia del Ayuntamiento para estructurar su organización a través de la relación de puestos de trabajo, otorgada por el artículo 74 del Estatuto Básico del Empleado Público, aprobado por la Ley 7/2007, de 12 de abril, así como en el artículo 13 de la Ley de la Función Pública Vasca

Vista la propuesta de la Comisión de Presidencia y Régimen Interior.

Se produce la siguiente intervención:

* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) manifestando que, partiendo de la base de que les parece correcta la conversión de los tres puestos vacantes a

proposamenaa, batez ere bi arrazoiengatik. Hiri Mantentze Saileko arduradunak eginiko txostenaren arabera, zerbitzua hobetu egingo da. Gainera, bihurtze hau lan-banaketaren filosofiarekin uztartzen da, izan ere, ekonomikari aurrerakoi ezberdinek adierazten dutenaren arabera, lana banatu behar da lan-eszenatoki berriak bizi ditugulako. Gisa honetan, urtean batz besteko soldata hartuta urteko 24.000 euro suposatzen zuten hiru lanpostuak zazpitan bihurtuko dira, batz beste 11.000 euro hurbil izatera pasako da hiru orduko lanaldiarekin, noizbehinkako beste diru-sarrerekin bateragarria izango dena. Gaineratu duenez, diru-sarrera horiek zer suposatzen duten jakiteko kontuan izan behar dute Errenteriako PFEZ-ren batz besteko errenta 17.000 euro ingurukoa dela. Hori horrela, bestalde, ohartu dira, Giza Baliabide Saileko teknikaren txostenean lauso antzean aitatzen denaren arabera, sakon-sakonean lortu nahi dena Etxez Etxeko udal langileen antzinako eskari bat asetzea dela, beroriek, batz besteko 12.000 euroko soldatarekin, lanaldi partzialez aritzen direlako. Ohar horrek zalantza handiak sortarazi dizkie, eta horregatik bere taldea abstenituko da. Era berean, osoko bilkuran bozkatzeko kontua ez bada ere, Gobernu Taldeari eskatzen die plaza horiek denboraldi batez langabezia egon eta bestelako diru-sarrerarik ez duten jendearekin betetzeko.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 14 botorekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV, PP) eta 7 abstentzioz (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak),

jornada completa en siete puestos con dedicación parcial por un doble motivo. Dada la naturaleza del servicio se mejora la eficacia del mismo, según lo expuesto en el informe de la encargada de Mantenimiento Urbano. La conversión encaja en la filosofía del reparto de trabajo que ante los nuevos escenarios laborales introducidos por la valorización de la economía preconizan los diferentes economistas progresistas. De esta forma, los tres puestos de trabajo que suponían un salario medio de 24.000 euros anuales, se pasa a siete puestos con un salario medio cercano a los 11.000 euros, con una jornada de tres horas que podrán ser compatibilizados con otros ingresos esporádicos. Para que se hagan una idea de lo que suponen estos ingresos, hay que tener en cuenta que la renta media por IRPF de Errenteria está alrededor de los 17.000 euros. Dicho esto, por otra parte observan que según se apunta vagamente en el informe de la técnico de Recursos Humanos, lo que en el fondo se persigue es satisfacer una vieja demanda de las empleadas municipales del Servicio de Ayuda Domiciliaria, las cuales se encuentran trabajando a tiempo parcial con un salario medio de 12.000 euros. Esto les genera muchas dudas y por ello la posición de su Grupo va a ser la abstención. Asimismo y aunque no sea objeto de votación en el Pleno, instan al Equipo de Gobierno a que se cubran temporalmente estas plazas con personas desempleadas que carecen de otro tipo de ingresos.

Finalizada la intervención.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 14 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV, PP) y 7 abstenciones (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak,

ERABAKIDU

LEHENENGO.- Lanpostu-zerrenda ondorengo eran aldatzea:

1. Ezabatzea hiru langile-kopuru, 5257 kodeduna, gisa horretan 7tik 4ra pasako delarik, denak ere beteta zeudenak.

2. Garbitzaile-lanpostu berri bat sortzea, 5256 kodeduna, 7 langile-kopururekin, denak bete gabeak. Lanpostu berri honek, lanaldia izan ezik, % 42,85 izango duelako, 5257 kodeko postuaren ezaugarri berdinak izango ditu.

BIGARREN. Oraingo langileen plantilla aldatzea ondorengo eran:

A) Ondoko lanpostuak ezabatzea:

1. Funtzionarioak:

- 3 garbitzaile, PT sailkapen taldean kokatuak (lehengo E taldea) eta Administrazio Bereziko eskalakoak, Zerbitzu Berezien azpieskala eta Betebehar Bereziak dituzten klasekoa.

A) Ondoko lanpostuak sortzea:

1. Funtzionarioak:

- 7 garbitzaile, PT sailkapen taldean kokatuak (lehengo E taldea) eta Administrazio Bereziko eskalakoak, Zerbitzu Berezien azpieskala eta Betebehar Bereziak dituzten klasekoak, %42,85 lanaldiarekin.

HIRUGARREN.- Langileen plantillan egindako aldaketa argitaratzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean eta 15 egun uztea erreklamazio eta iradokizunak egiteko. Epe horretan inork ez balu erreklamaziorik egingo,

ACUERDA

PRIMERO.- Modificar la relación de puestos de trabajo en los siguientes términos:

1. Suprimir, en tres dotaciones, el puesto con el código 5257, pasando de 7 a 4 dotaciones, todas ellas cubiertas.

2. Crear un nuevo puesto de limpiador/a, con el código 5256 y 7 dotaciones, todas ellas vacantes. Este nuevo puesto tiene las mismas características que el puesto 5257 a excepción de la jornada, que es del 42,85%.

SEGUNDO.- Modificar la plantilla de personal vigente, en los siguientes términos:

A) Suprimir las siguientes plazas:

1. Personal funcionario:

- 3 limpiadores/as, encuadradas en el grupo AP (antiguo E) y pertenecientes a la escala de Administración Especial, Subescala de Servicios Especiales, Clase Plazas de Cometidos Especiales.

A) Crear las siguientes plazas:

1. Personal funcionario:

- 7 limpiadores/as, encuadradas en el grupo AP (antiguo E) y pertenecientes a la escala de Administración Especial, Subescala de Servicios Especiales, Clase Plazas de Cometidos Especiales, con una jornada del 42,85%.

TERCERO.- Publicar la modificación de la plantilla de personal en el Boletín Oficial de Gipuzkoa por plazo de 15 días hábiles, durante los cuales se admitirán reclamaciones y sugerencias. Transcurrido el mismo sin que se

egindako aldaketa behin-betikoa joko litzateke.

LAUGARREN. Lanpostu-zerrendaren aldaketak eragina izango du langileen plantillaren aldaketa behin-betikotasunez onartutzat jotzen denean.

Jarraian.

Aldez aurretik, gaia zegokion batzordean ez delako ikusia izan, **presa aho batez berretsi ondoren**, ondoko puntua aztertu dute.

9. Udalak Kutxako Batzar Nagusian izango duen ordezkariaren izendapena.

Alkate honi Kutxako Hauteskunde-batzordeko buruak zirkular bat bidali dio.

2012ko irailaren 25ean, Socialistas Vasco – Euskal Sozialistak udal taldeak proposatu du Kutxako Batzar Nagusirako ondoko partaideak izendatzea:

- Titularra: Pedro M^a Fernandez Otero jauna (NAN: 15149310-S).
- Ordezkoa: Inmaculada Triano Pouso andrea (NAN: 27298368-J).

2012ko irailaren 25ean O.E. BILDU udal taldeak proposatu du Kutxako Batzar Nagusirako ondoko partaideak izendatzea:

- Titularra: Mikel Mirena Lizarralde Recarte jauna (NAN: 72418630-W).
- Ordezkoa: Mikel Carcedo Mitxelena jauna

haya producido reclamación alguna, la modificación se entenderá automáticamente elevada a definitiva.

CUARTO.- La modificación de la relación de puestos de trabajo tendrá efectos desde el momento en que se considere definitivamente aprobada la modificación de plantilla.

Seguidamente.

Previa ratificación de su urgencia por unanimidad, al no haber sido dictaminado en la Comisión correspondiente, pasa a tratarse el siguiente asunto:

9.- Nombramiento de representante del Ayuntamiento en la Asamblea General de Kutxa.

Habiendo sido remitida a esta Alcaldía una circular por parte de la Presidenta de la Comisión Electoral de Kutxa.

En fecha 25 de septiembre de 2012, el Grupo Municipal Socialistas Vasco - Euskal Sozialistak propone para su nombramiento en la Asamblea General de Kutxa a los siguientes:

- Titular: D. Pedro M^a Fernández Otero (DNI: 15.149.310-S)
- Suplente: D^a Inmaculada Triano Pouso (DNI: 27.298.368-J)

En fecha 25 de septiembre de 2012 el Grupo Municipal O.E. BILDU propone para su nombramiento en la Asamblea General de Kutxa a los siguientes:

- Titular: D. Mikel Mirena Lizarralde Recarte (DNI: 72.418.630-W)
- Suplente: D. Mikel Carcedo Mitxelena (DNI:

(NAN: 44150807-F).

Ondoren mintzatu dira:

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos-Euskal Sozialistak) esan du bere taldeak eginiko proposamenari ezer gutxi duela gehitzeko. Hau da, Pedro M^a Fernandez Otero izango litzateke titularra eta Inmaculada Triano Pouso ordezkoa.

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du ez duela bi hautagaitzen bakar baten alde egingo, bere taldea oso kritikoa delako Kutxabank sortzeko eraman den prozesu guztiarekin, Eusko Legebiltzarrean onarturiko Kutxa-legearekin errematatua izan dena, eta, ziur aski, denbora gutxiren buruan, Gobernu zentralak hartuko dituen neurriekin pribatu-izaera indartuko duena. Bere garaian udal eta aldundietatik bultzaturiko obra sozialarekin zerikusi gutxi duena. Ezin du esan gabe utzi, udalek ahalmen osoa beharko luketela herriko interesak hobekien defendatuko lukeen pertsona hautatzeko, baina baldintzak irakurri ondoren, konturatu da horietako bat Kutxan kontua izatea dela. Hortaz, harritzekoa ere bada, Kutxak hautatu behar dutenari baldintzak ipintzen dizkie.

Herzog jaunak (PP) esan du praktikak erakusten duela bankaren kudeaketa pribatua publikoa baino askozaz eraginkorragoa dela. Bere iritziz, kudeaketa publikoa beti interesek biziatua etortzen da, batzuetan argi eta garbi daudenak eta bestetan ez hain argi. Bere taldea ados dago Kutxak ez ditzakeela izan bere batzarrean, aldi berean, kargu publikoa dutenak, eta beraz, alderdiko ideien eraginarekin. Euren bat datoz Kutxak egiten duen

44.150.807-F)

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señalando que poco tiene que añadir a la propuesta que su Grupo ha presentando en la que proponen como titular a Pedro M^a Fernández Otero y como suplente a Inmaculada Triano Pouso.

* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que no va a apoyar ninguna de las dos candidaturas porque su Grupo es crítico con todo el proceso de privatización que ha conllevado la creación de Kutxabank y que se ha visto rematada con la Ley de Cajas, aprobada en el Parlamento Vasco y que posiblemente incluso, dentro de poco, algunas medidas del Gobierno Central refuercen el carácter de privatización de lo que en su día fue una obra social impulsada desde los ayuntamientos y diputaciones. No se resiste a señalar que se supone que los ayuntamientos debieran tener plena capacidad para elegir a la persona que mejor represente los intereses del municipio, pero leyendo los requisitos, uno de ellos es que tiene que tener cuenta en Kutxa. No deja de ser sorprendente que Kutxa les ponga las condiciones de a quien quieren elegir.

* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que la práctica demuestra que la gestión privada de la banca tiene una eficacia muy superior a la gestión pública. La gestión pública siempre viene viciada por intereses, unas veces claros y otras no tan claros, de grupos de poder y de presión. Su Grupo está de acuerdo en que Kutxa no pueda tener elementos en su asamblea que sean simultáneamente cargos públicos y por tanto influenciados por

proposamenarekin, eta beraz, egun horretan bizi duten prozesuarekin.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Ondoren, Sozialistas Vascos – Euskal Sozialistak udal taldeak eginiko proposamena bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botorekin (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP), 8 boto aurka (O.E. BILDU) eta abstentzio 1-ekin (Errenteriako Ezkerra),

ERABAKIDU

Pedro M^a Fernandez Otero jauna (NAN: 15149310-S) izendatzea Udalbatza honek Kutxako Batzar Nagusian izango duen ordezkari, eta ordezkoa, berriz, Inmaculada Triano Pouso andrea (NAN: 27298368-J).

Jarraian.

Mintzatu dira:

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du emaitza ikusi ondoren ez duela bozkatzeko jarriko O.E. BILDUREN proposamena, baina bozeramaileari hitza emango dio proposamena defendatzeko.

* Díez jaunak (O.E. BILDU) esan du agerian dagoen moduan ez dela bozkatuko euren proposamena. Izan ere, bat datoz PP, EAJ eta PSE bat datoz alderdi Sozialistak eginiko planteamendurekin. Haatik, azken bolada honetan ikusten ari dira Udalak gai garrantzitsuari buruz hartu beharreko erabaki inportanteetan argi eta garbi egungo Gobernu Taldea jokoan kanpo uzten dutela. Gaineratu

ideas de partido. Están de acuerdo en la propuesta que hace Kutxa y en este proceso que hoy están viviendo.

Finalizadas las intervenciones.

Sometida a votación la propuesta realizada por el Grupo Municipal Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, EAJ/PNV, PP), 8 votos en contra (O.E. BILDU) y 1 abstención (Errenteriako Ezkerra)

ACUERDA

Nombrar a D. Pedro M^a Fernández Otero (DNI: 15.149.310-S) como representante de esta Corporación Municipal en la Asamblea General de Kutxa y a D^a Inmaculada Triano Pouso (DNI: 27.298.368-J) como suplente.

Seguidamente.

Se producen las siguientes intervenciones.

* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) señala que visto el resultado no someterá a votación la propuesta de O.E. BILDU, pero concede la palabra a su portavoz para que la defienda.

* Interviene el Sr. Díez (O.E. BILDU) manifestando que lógicamente no se someterá a votación su propuesta. PP, PNV y PSE están de acuerdo con el planteamiento que hace el Partido Socialista y lo que ellos ven es que en los últimos tiempos, en las resoluciones importantes que se toman en este Ayuntamiento con respecto a aquellos espacios donde haya que tomar decisiones, está clarísimo que se deja

duenez, argi dago hori legezkoa eta errespetagarria dela, eta ez dute hori ukatzen. Gainera, konturatu dira epe laburrera hauteskundeak daudela, eta hiru talde politikoen artea adosturiko erabakiak zer pentsatua ematen die. Berrero dio errespetagarria dela, baina uste dute, datozen hauteskundeak direla-eta, adierazle bat izan daitekeela. Gaineratu duenez, bakoitzak hautatzen du nor eraman nahi duen bidelagun, nor egokitzen den hobekien interes partikularrei, baina, era berean, esan nahi die gogoan hartuko dituztela zirkunstantzi hauek eta dagokien terminoetan aztertuko dituztela.

Mintzaldiak amaitutakoan.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du Gai Zerrendako 10. eta 11. puntuetako mozio-proposatzaile Sozialistas Vascos - Euskal Sozialistak eta Errenteriako Ezkerra udal taldeek ondoko bi mozioak

"10. Mozioa, Errenteriako Udaleko Sozialistak udal taldeak Espainiako Gobernuak Emakumeek haurdunaldia euren borondatez eteteari buruzko 2/2010 legea aldatzeko Madrileko Gobernuak egindako iragarpena dela-eta aurkezturikoa.

11. Mozioa, Errenteriako Ezkerra udal taldeak emakumeek haurdunaldia euren borondatez eteteko duten eskubideari buruz aurkezturikoa."

batu ondoren, bat bakarra aurkeztu dutela, eta Machin andreaki (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) hitza eman dio azalpena egiteko.

fuera de juego al Equipo de Gobierno actual. Evidentemente esto es legal y respetable, no se abstraen de ello, se dan cuenta de que hay elecciones a corto plazo y esta decisión consensuada entre los tres Grupos políticos les da que pensar. Repite que es respetable, pero piensan que puede ser un indicador que hace prospección a futuro con el tema de las elecciones venideras. Evidentemente cada uno elige los amigos que quiere llevar en este camino, que se amolden a sus intereses particulares, pero también decirles que toman nota de estas circunstancias y las analizarán en su justo término.

Finalizadas las intervenciones.

* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) señala que los Grupos Municipales Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak y Errenteriako Ezkerra, proponentes de las mociones relacionadas con los números 10 y 11 del Orden del Día:

"10.- Moción que presenta el Grupo Municipal Socialista del Ayuntamiento de Errenteria con motivo del anuncio del Gobierno de España de reformar la Ley 2/2010 de Salud Sexual y Reproductiva e interrupción Voluntaria del Embarazo.

11.- Moción presentada por Errenteriako Ezkerra Udal Taldea sobre la interrupción voluntaria del embarazo. El derecho de las mujeres a decidir."

han presentado una moción conjunta en sustitución de las anteriores y concede la palabra a la Sra. Machín (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) para su exposición.:

* Machin andreak (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) irakurri du Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak eta Errenteriako Ezkerrak udal taldeek izenpeturiko mozioa:

“MOZIOA, SEXU ETA UGALKETA-OSASUNARI ETA HAURDUNALDIA BERE GOGOZ ETETEKO ESPAINIAKO GOBERNUAK 2/2010 LEGEA BERRITZEKO EGINIKO IRAGARPENA DELA ETA.

Toki-erakundeen antolamendu, funtzionamendu eta araubide juridikoaren arabera eta honen babespean, Errenteriako Udaleko PSE-EE eta Ezker Anitza – IUk Udalbatzaren baitan jarri nahi dute ondoko MOZIOA:

Egungo Espainiako gobernuak argi eta garbi adierazi duenez sexu eta ugalketa-osasunari eta haurdunaldia bere gogoz eteteko 2/2010 legea, asko murriztuz eta eskubideak kenduz, berritzea asmoa du. Hori dela-eta 140 baino gehiago emakume-elkarte, osasuna defendatzeko kolektibo eta giza-elkarte elkartu dira “Erabakitzeak libreagoak egiten gaitu” lelopean, hain justu euren haurdunaldia libreki eteteko eskubidearen -Emakumeen Giza Eskubideen oinarritzea- aldeko apustu garbia egiten dutelako, eta eskubide hori ez dezakeelako Kode Penalak arautu.

PPren gobernuak, emakumeen eskubideak murriztuz, politikarik kontserbadoreena aplikatzea erabaki du. Eskubide-galera honek emakumeen osasuna eta bizirako arriskuak izango lituzke, gisa horretan, Europako eta nazioarteko araudia -sexu eta

Leída por la Sra. Machín (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) la siguiente moción suscrita por los Grupos Municipales Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak y Errenteriako Ezkerra:

“MOCION CON MOTIVO DEL ANUNCIO DEL GOBIERNO DE ESPAÑA DE REFORMAR LA LEY 2/2010 DE SALUD SEXUAL Y REPRODUCTIVA E INTERRUPCIÓN VOLUNTARIA DEL EMBARAZO.

De acuerdo y al amparo de lo previsto en el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, el PSE-EE y Ezker Anitza - IU del Ayuntamiento de Errenteria desean someter a la consideración del Pleno Municipal la siguiente MOCIÓN:

Ante la intención manifiesta del actual Gobierno de España de reformar la Ley 2/2010 Salud Sexual y Reproductiva e Interrupción Voluntaria del Embarazo, en términos claramente restrictivos y de eliminación de derechos, más de 140 organizaciones de mujeres, colectivos en defensa de la sanidad y entidades sociales, se han unido bajo el manifiesto "Decidir nos hace libres" que apuesta claramente por el derecho de las mujeres a decidir libremente sobre la interrupción de su embarazo como parte fundamental de los Derechos Humanos de las Mujeres, porque el ejercicio de este derecho no puede ser regulado por el Código Penal.

El Gobierno del PP, ha optado por aplicar su política ideológica más conservadora, recortando los derechos de las mujeres. Una pérdida de derechos que supondría un riesgo para la salud y la vida de las mujeres, omitiendo la obligación del Estado de acuerdo a la

ugalketari buruzko eskubideak babestu eta segurtasun-juridikoa berrestekoa- Estatuak ezkututzen duelarik.

Emakumeek euren gorputz eta biziei buruz duten erabakitze eskubidea aurrez aurre jarrita dago Gobernuak iragarritako berritzeko honekin inposatu eta emakumeak diskriminatzen dituen feminitate-prototipoarekin.

Mozio honekin Nazio Batuak duela gutxi Estatu espainolari -Eskubide ekonomiko, sozial eta kulturalen Nazioarteko Ituna (PIDESC) betetzen den ikusteko egina- eman dizkion aholkuei jarraitzen diogu, bertan aitortzen direlako lanerako, hezkuntzarako, gizarte-segurantzarako eta osasuna ahalik eta gehien bermatzeko eskubidea; buru-osasuna, sexuala eta ugalketarena, inolako diskriminaziorik gabe, barne direla. Aholku horietan, Nazio Batuak Estatu espainolari aholkatzen dio 2010eko martxoaren 3ko 2/2010 Lege Organikoa lurralde nazional osoan aplikatzeko eta erkidego guztiei oinarrizko prozedura komuna jarraitzeko haurdunaldia bere borondatez eteteko garaian atzipen zuzena bermatu ahal izateko; halaber, ziurtatzeko medikuek eta gainontzeko osasun-langileen kontzientzia-eragozpena ez dadin izan oztopo bat nahi duten emakumeek haurdunaldia eteteko orduan.

Hori guztiagatik, proposatzen dugu ondoko puntuak onartu eta Madrilgo gobernuari beroriek bidaltzea:

1. Udal honek bat egiten du Sexu eta Ugalketa Eskubideak defendatzeko Estatu plataformak, 140 baino gehiago gizarte eta emakume-elkarte batzen dituen, "Erabakitzeak libre egiten gaitu" adierazpenarekin. Eta tokiko

normativa europea e internacional, de refrendar la protección y seguridad jurídica en materia de derechos sexuales y reproductivos.

El derecho a decidir de las mujeres sobre sus cuerpos y sus vidas está enfrentado con el prototipo de feminidad que discrimina a las mujeres y que pretende imponer el Gobierno con esta anunciada reforma.

Con esta moción seguimos las recientes recomendaciones que Naciones Unidas ha realizado al Estado Español, con ocasión de la revisión del cumplimiento del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales (PIDESC), donde reconoce los derechos al trabajo, educación, seguridad social y el derecho a garantizar el más alto nivel posible de salud, incluyendo la salud mental, sexual y reproductiva, sin discriminación alguna. En ellas Naciones Unidas recomienda al Estado Español garantizar la plena aplicación de la Ley Orgánica 2/2010 de 3 de marzo de 2010 en todo el territorio nacional y la adopción de un procedimiento básico común a todas las comunidades para garantizar un acceso equitativo a la interrupción voluntaria del embarazo; para asegurar que el ejercicio de la objeción de conciencia por parte de médicos y de otros miembros del personal sanitario, no constituya un obstáculo para las mujeres que quieran poner fin a un embarazo.

Por todo ello, se propone la aprobación de los siguientes puntos y dar traslado de los mismos al Gobierno de Madrid:

1º.- Este Ayuntamiento se une al manifiesto "Decidir nos hace libres" elaborado por la Plataforma Estatal en Defensa de los Derechos Sexuales y Reproductivos que agrupa a más de 140 organizaciones sociales y de

komunikabide eta ekintzen bidez ahalik eta gehien zabalduko du.

2. Estatuko gobernari exijitzen dio bere horretan utz dezan 2/2010 Legea, martxoaren 3koa, sexu eta ugalketa-osasuna eta haurdunaldia bere borondatez eteteko, hala nola emakumeak haurdunaldi euren borondatez eteteko duten eskubidea balia dezaten bermatzeko.

3. Indarrean dagoen testuan aitortuta dituzten eskubideak zabaltzeko, hain zuzen, "Plataforma Mujeres ante el Congreso" delakoaren adierazpenean emakumeen hainbat elkarteek aldarrikatzen dutenetik, gutxienez ondokoak aitortzeko:

- Erabat despenalizatzea borondatezko haurdunaldia-etena, Kode Penaleko egungo punitzea kenduta.
- Ahalmen osoa izatea emakumeek, gazteak barne, euren amatasunari eta biziari buruzko erabakiak hartzeko.
- Egoera irregularrean dauden emakume-immigranteei ziurtatzea osasun-zerbitzu osoa, baita haurdunaldia euren borondatez eten nahi badute ere.
- Sexu eta ugalketa-eskubideak sartzea medikuntza, erizaintza eta beste giza-osasun eremuko ikasketetan; halaber prestakuntza-ekitaldietan, baldin eta, genero-ikuspegitik ahalmentzen badute haurdunaldia bere gogoz eteteko - kirurgia naiz farmakologia aldetik-prestatukoak, hain zuzen burutzen dituzten adituen prestaketa integrala bermatzeko.

mujeres. Y promoverá activamente, a través de los medios de comunicación locales y con actividades, su difusión.

2º.- Exige al Gobierno del Estado el mantenimiento de la ley 2/2010, de 3 de marzo, de salud sexual y reproductiva y de la interrupción voluntaria del embarazo, así como la garantía de que las mujeres puedan ejercer su derecho a la interrupción voluntaria del embarazo.

3º.- Que se amplíen los derechos reconocidos en el texto vigente para que se reconozca como reivindican numerosas organizaciones de mujeres en el manifiesto "Plataforma Mujeres ante el Congreso", al menos las siguientes materias:

- La despenalización total del aborto voluntario, eliminando su actual penalización en el Código Penal.
- Asegurar la plena capacidad de las mujeres, incluyendo las jóvenes, para tomar decisiones sobre su maternidad y sobre sus vidas.
- Asegurar a las mujeres inmigrantes que se encuentren en situación administrativa irregular, total prestación sanitaria también para acceder a la IVE.
- La inclusión de los derechos sexuales y reproductivos en los estudios de medicina, enfermería y otros estudios del ámbito socio-sanitario; en el desarrollo de acciones formativas que, desde el enfoque de género, capaciten para la práctica de la interrupción voluntaria del embarazo, tanto quirúrgica como farmacológica, con el fin de garantizar la preparación integral de los

4. Errenteriako Udaltzako bat egiten du mugimendu feminista eta emakume-elkarteek, izenpeturiko akordioak direla-eta, egin ditzaketen adierazpen ororekin”.

Ondoren mintzatu dira:

* Machin andreak (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) esan du sexualitatearen garapena eta sorrarazte-ahalmena pertsonaren duintasunari hurbil-hurbiletik lotuta dagoela. Haren aburuz haurrak izateko eta noiz izateko erabakia pertsonaren barru-barruko kontua da, eta pertsona beraren askatasun osoari loturikoa da. Emakumeontzako -dio-, amatasuna eta haurdunaldia, zentzu guztietan gure bizinari sakon eragiten dien gertaerak dira. Hamarkadatan zehar, elkarte, plataforma eta gainontzekoetako hainbat emakumek borrokatu du antisorgailu-metodoak libreki eskuratzeko eta abortatzeko eskubidea izateko helburu amankomun batekin. Hots, emakume guztiek sexu eta ugalketa askatasuna izateko eskubidea. Laurogeigarren hamarkadan, alderdi Sozialistak onartu zuen 9/1985 Lege Organikoa, uztailaren 5ekoa, kasu jakin batzuetan abortua ez zigortzekoa. Gaurko gure ikuspegitik urriegizat har liteke, baina nahikoa urte haietan eman ziren urratsentzako. Bestalde, Beijineko ekintza-plataformak, 1995ean emakumeei buruz Nazio Batuetan eginitako konferentzian, aitortu zuen emakumeen giza-eskubideen barruan sartzen zela emakumeak bere sexualitateari buruzko kontrola izateko eta libreki erabakitzearen duten eskubidea, osasun sexuala eta sortzekoari buruzko

y las profesionales para que las lleven a cabo.

4º.- El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria se adhiere a todas las manifestaciones del movimiento feminista y organizaciones de mujeres, que en reivindicación de los acuerdos suscritos se convoquen.”

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene la Sra. Machín (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) manifestando que piensan que el desarrollo de la sexualidad y la capacidad de procreación están estrechamente vinculados a la dignidad de la persona. La decisión de tener hijos y cuando tenerlos constituye uno de los asuntos más íntimos y personales y en completa relación con la libertad de la propia persona. Para las mujeres, la maternidad y el embarazo son hechos que afectan profundamente a sus vidas en todos los sentidos. Durante décadas, numerosas mujeres pertenecientes a asociaciones, plataformas y demás, lucharon por el libre acceso a métodos anticonceptivos y el derecho al aborto, con un objetivo común, la libertad sexual y reproductiva de todas las mujeres. En la década de los ochenta el Partido Socialista aprobó la Ley Orgánica 9/1985, de 5 de julio, de Despenalización del Aborto en Determinados Supuestos, algo incompleta visto desde nuestro presente pero suficiente por el paso en si mismo realizado en aquellos años. Por otro lado la Plataforma de Acción de Beijing en jornada de conferencia de Naciones Unidas sobre la mujer celebrada en 1995, reconoció que los derechos humanos de las mujeres incluyen el derecho a tener el control y a decidir libre y

erabakiak inongo presiorik, diskriminaziorik eta

indarkeriarik gabe hartzekoa barne. Mozio honetan -dio- Nazio Batuak Estatu Espainolari duela gutxi, eskubide ekonomiko, sozial eta kulturen inguru Nazioarteko Ituna-betetzearen berrikuspena dela-eta, emaniko aholkuak aintzat hartzen dira. Bertan aitortzen dira lanerako, hezkuntzarako, gizarte-segurantzarako eta osasuna ahalik maila altuenean bermatzeko eskubidea, buru-osasuna, sexuala eta ugaltzekoa, inolako diskriminaziorik gabe, barne dela. Nazio Batuak aholku horiekin Estatu espainolari aholkatzen dio oso-osorik aplikatzeko lurralde osoan 2/2010 Lege Organikoa, martxoaren 3koa, eta erkidego guztietan oinarritzko prozedura komun bat hartzeko haurdunaldia bere gogoz eten ahal izateko bidezko aukera bermatzeko, gisa horretan medikuen kontzientzi-eragozpena eta beste osasuneko langileriarena ez dadin izan oztopo bat haurdunaldia eten nahi duten emakumeentzako. Eurek mozio hau aurkeztu dute, hain zuzen atzerapen bat ikusten dutelako 2010eko martxoaren 3ko Lege Organikoa berritu nahi izatean, eta 1985eko Lege Organikoan bihurtuko nahi dutelako Gallardon jaunak eta Alderdi Popularrak. Haren esanetan emakumeek eskubidea dute, kanpotik inolako presio eta bortzarik gabe, amatasuna eta hazkuntzari dagokiona noiz eta nola egin nahi duten erabakitzeak, izan ere, erabakitzeak berak libre egiten baititu. Hortaz, gainontzeko udalbatzar-kideei eskatzen die mozioaren aldeko bozka emateko.

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du mozioa aurkeztu dutela gobernu-ingurutik zalantzan ipintzen ari direlako emakumeek, batez ere gazteek, euren bizinari

responsablemente sobre su sexualidad, incluida la salud sexual y reproductiva libre de presiones, discriminación y violencia. En esta moción siguen las recientes recomendaciones que Naciones Unidas ha realizado al Estado Español con ocasión de la revisión del cumplimiento del Pacto Internacional de Derechos Económicos, Sociales y Culturales, donde reconoce el derecho al trabajo, a la educación, a la seguridad social y el derecho a garantizar el más alto nivel posible de salud, incluyendo la salud mental, sexual y reproductiva sin discriminación alguna. En ellas, Naciones Unidas recomienda al Estado Español garantizar la plena aplicación de la Ley Orgánica 2/2010 del 3 de marzo de 2010 en todo el territorio nacional y la adopción de un procedimiento básico común en todas las Comunidades, para garantizar un acceso equitativo a la interrupción voluntaria del embarazo, para asegurar que el ejercicio de la objeción de conciencia por parte del médico y otros miembros del personal sanitario no constituyan un obstáculo a las mujeres que quieran poner fin a un embarazo. Presentan esta moción porque ven un retroceso en reformar la Ley Orgánica del 3 de marzo de 2010, para convertirla en la Ley Orgánica de 1985, que plantea el Sr. Gallardón y el Partido Popular. Las mujeres tienen el derecho a decidir cuando, cómo y de qué manera quieren ejercer la maternidad y la crianza, sin presiones ni coacciones externas de ningún tipo, decidir les hace libres. Así mismo piden al resto de la Corporación que se una en la votación de esta moción conjunta que han presentado.

* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que la moción se ha presentado porque desde las esferas gubernamentales se están cuestionando la

buruz erabakiak hartzeko duten ahalmena dela eta. Haren esanetan, zalantzan ipintzen ari dira emakumeek euren haurdunaldia euren gogoz eteteko duten eskubidea, eta zentzu horretan uste du oinarritzko eskubide hori defendatzeko garaian indarrean dagoen Legea, izatekotan, zabaldu egin beharko litzakeela, hain zuzen, haurdunaldia euren borondatez etetea batere zigortu gabe. Bere taldeak uste du erreforma hori egin beharko litzakeela, eta, jakina, ez dute, ez bidezkoa ez beharrezkoa ikusten, gizarte honetako sektorerik kontserbadoreenari erantzun eta asetzen duen lege bat egitea.

* Herzog jaunak (PP) esan du mozioak azalpen-zati bat eta ebazpen-zati bat dituela. Haren arabera, aurkezten duenaren ohiturari jarraiki, azalpen-zatian zuzen-zuzenean erasotzen da Nazioaren Gobernu-politika, eta ondorioz, eurek ez dute hori abordatzeko asmorik. Eurek soilik ebazpen-zatia aitatu dute, alegia, Errenteriako Alderdi Popularraren ordezkariak sostenga ditzaketen puntuak bakarrik. Denen aldeko jarrerarik ez dezaketenez hartu, arren eskatzen die mozioa proposatu dutenei ebazpen-zatia puntuz puntu eztabaidatzeko, bestela, erremediorik gabe, aurkako bozka eman beharko luketelako.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) proposamena egin dutenei galdetu die ea prest dauden PPrek bozeramaileak eginiko proposamena onartzeko.

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du berak ez duela uste PPrek ordezkaria bozketa puntuz puntu egin dadin eskatzen ari denik. Horrela balitz, berak ez luke inolako

capacidad de las mujeres, especialmente de las más jóvenes, de tomar decisiones sobre sus propias vidas. Lo que se está cuestionando es el derecho de las mujeres a decidir sobre la interrupción voluntaria del embarazo, y en ese sentido creen que en defensa de ese derecho básico la actual Ley en vigor en todo caso debiera ampliarse en el sentido de despenalizar totalmente la interrupción voluntaria del embarazo. Esta es la reforma que ven necesaria desde su Grupo, y desde luego no consideran oportuna ni necesaria una que solo corresponde a dar respuesta y satisfacción a los sectores más conservadores de esta sociedad.

* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que la moción se presenta con una parte expositiva y una parte dispositiva. Como es costumbre en quien la presenta, la parte expositiva directamente se dedica a atacar la política del Gobierno de la Nación y por lo tanto no van a abordarla. Solamente se referirán a la parte dispositiva en aquellos puntos que ellos puedan apoyar como representantes del Partido Popular en Errenteria. Como no pueden apoyarlas íntegramente quiere rogar a los ponentes de la moción que se avengan a realizar punto por punto la votación de la parte dispositiva la discusión que tengan en el Ayuntamiento, porque en caso contrario tendrán que votar en contra sin remedio.

* Interviene el Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) preguntando a los proponentes si están dispuestos a aceptar la propuesta del portavoz del PP.

* El Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) responde que no cree que lo que está pidiendo el representante del PP sea la votación punto por punto. Si fuera así, personalmente no tendría

eragozpenik izango, gaineratu du.

* Herzog jaunak (PP) esan du, mozioaren ebazpen-zatia puntuz puntu sostengatu ahal izateko, eurek zuzenketa bat egitea proposatzen dute. Izan ere, aurreko kasuan bezala, batzuk zuzendu eta besteak ez, egin beharko lukete. Puntuz puntu eta bere Taldeak kasu bakoitzerako proposatzen duen aldaketa aitatu beharko litzateke. Bestela, bat bestearen ostean aurka bozkatu beharko litzateke, hots, zuzenketa planteatzen ez duten haietan izan ezin, horiek lehenengoa eta hirugarrenaren lehenengo zatia direlarik.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) esan du, proposamen egileak izanik, ez dutela onartzen PPren bozeramaileak eginiko eskaera.

* Peña andreak (EAJ/PNV) andreak esan du 2/2010 Lege Organikoa, Sexu- eta ugalketa-osasunaren eta haurdunaldiaren borondatezko eteteari buruzkoa, aurrera ateratzea asko kostatu zen lege polemikoa izan zela. Haren ustez ez daitezke aintzat hartu gabe utzi erreforma horren aurkako jarrera hartu duten kolektiboak. EAJk uste du une hau ez dela atzera egitekoa, aurrera urratsak ematekoa baizik, eta hortaz, puntuz puntu edo osotasunean, mozioaren aldeko bozka emango dutela, gaineratu du.

* Lopez de Echezarreta andreak (O.E. BILDU) esan du eurek ere Espainiako Ministerioak iragarritako Sexu- eta ugalketa-osasunaren eta haurdunaldiaren borondatezko etendurari buruzko 2/2010 Legea indarririk gabe uztearen aurka daudela. Gaineratu duenez, Berdintasun arloan aurreko astean Erretereriako emakumeen aztarnak berreskuratzeari buruz ari

inconveniente alguno en que así se haga.

* El Sr. Herzog (PP) señala que para poder apoyar punto por punto la parte dispositiva, ellos proponen unas enmiendas de la misma. Porque igual que en el caso anterior, tendrían que enmendar unas sí y unas no. Habría que tratarlas punto por punto y mencionar la variante que su Grupo propone en cada caso. En caso contrario tendrían que votar una tras otra en contra, excepto en aquellas en las que no proponen enmienda que son, la primera y el primer párrafo de la tercera.

* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) responde que como proponentes de la moción no aceptan la solicitud del portavoz del PP.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que la Ley Orgánica 2/2010 de Salud Sexual y Reproductiva e Interrupción Voluntaria del Embarazo fue una Ley controvertida que costó mucho sacar adelante. Cree además que no se pueden obviar todos aquellos colectivos que se han posicionado en contra de la pretendida reforma. Creen desde el PNV que no es momento de dar pasos hacia atrás, sino que es el momento de dar pasos adelante y por tanto, bien sea punto por punto o en su globalidad, van a votar a favor de la moción.

* Interviene en euskera la Sra. López de Echezarreta (O.E. BILDU) manifestando que también ellos están en contra de la modificación anunciada por parte del Ministerio español de Ley 2/2010 de salud sexual y reproductiva e interrupción voluntaria del embarazo. Añade que en la semana anterior en el área de Igualdad, cuando estaban hablando de la recuperación de

zirela, azken hogeita hamar urtetan mugimendu feministak eginiko lana eta borroka baloratzen aritu ziren. Borroka horren ardatzetako bat emakumeok gure gorputzaren gainean dugun eskubide osoaren defentsa izan da. Saio hartan garai haietako hainbat argazki agertu ziren, sexualitatearen eta haurdunaldia etetearen gainean eduki behar dugun askatasuna aldarrikatzen zutenak. Erakutsi zigunak ezagutzera eman zigun emakumeen borrokari esker lortu direla hainbat eta hainbat gauza, eta berreskuratu edo konkistatu diren eskubidetan ezin dutela atzera egin. Berak aurkakoa esango luke, hots, aurrera egiten jarraitu behar dute ordura arte lortu ez dutena erdiesteko. Haren aburuz 2/2010 Legeak baditu aldatu beharreko arloak, eta egia da lege hori izateko denbora gehitxo pasa dela, baina orain alderdi Popularrak atzera pauso bat eman nahi izatea oso kezagarria iruditzen zaie, horrekin emakumeen erabakitzeko eskubidea urratu nahi delako. Gainera ezin dute ahaztu lege hori atera zenean, beste leku batzuetan, esaterako, Nafarroan, arazo handiak izan zituztela UPN-ren gobernuak ez zuelako legea aplikatu, eta kolore bertsuko PPkoek bide beretik jarraitzen dutelako. Hortaz, berak esango liekete begiratzeko Europako beste herrialde batzuetako eredu progresistetan, eta ez Estatu espainoleko 85eko legerian beraien erabakiak hartzeko orduan. Hortaz, eurek ere aldeko bozka emango dute.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 19 botorekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV, Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) eta aurkako 2 botorekin (PP),

los vestigios de las mujeres de Errenteria, estuvieron valorando la lucha llevada a cabo por el movimiento feminista. Agrega que uno de los ejes de dicha lucha ha sido la defensa del derecho de decisión sobre nuestros cuerpos que tienen las mujeres. Dice que aquella sesión tuvieron ocasión de poder ver varias fotografías donde se reivindicaba la libertad que debieran disponer sobre la sexualidad e interrupción del embarazo. Indica que la que mostraba las fotos les señaló que gracias a la lucha de las mujeres se han conseguido varios objetivos, y que no pueden retroceder en aquellos derechos que hayan recuperado y conquistado. Al contrario, considera que tienen que ir hacia adelante en aras a conseguir lo que hasta entonces no lo hayan podido. A su juicio la Ley 2/2010 tiene aspectos para modificar, y es cierto que se paso demasiado tiempo para que se promulgara, pero les parece muy preocupante que ahora el partido Popular desee retroceder, ya que con ello se quiere quebrantar el derecho de decisión de las mujeres. Además piensa que no pueden olvidar que cuando salió dicha Ley en otros zonas, por ejemplo, en Navarra, tuvieron grandes problemas porque el gobierno de UPN no aplicó la ley, y porque ahora los del PP, que son de un color semejante, siguen por la misma vía. Por ello, les diría que a la hora de adoptar sus acuerdos se fijaran en los modelos progresistas existentes en otros pueblos de Europa, y no en la Ley del 1985 del Estado español. Por todo ello votarán a favor dela moción.

Finalizadas las intervenciones.

El Pleno de la Corporación por mayoría de 19 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/PNV, Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) y 2 votos en contra (PP),

ERABAKIDU

Onartzea "SEXU ETA UGALKETA-OSASUNARI ETA HAURDUNALDIA BERE GOGOZ ETETEKO ESPAINIAKO GOBERNUAK 2/2010 LEGEA BERRITZEKO EGINIKO IRAGARPENARI BURUZKO MOZIOA", akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

12. Mozioa, EAJ/PNV talde politikoak herriko hainbat kaleen izenak aldatzeko proposamena eginez aurkezturikoa.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du beste taldeek adierazi dietela gai hau sakonago aztertu nahi dutela, hain zuzen ahalik eta akordiorik zabalena lortzeko xedearekin.

Horregatik, EAJ/PNV taldeko bozeramaileak eskatuta, gaia mahai gainean geratu da.

13. Mozioa, O.E. BILDUK gaixorik dauden presoen alde aurkezturikoa.

O.E. BILDUK preso-gaixoen eskubideen aldeko mozioa irakurri du. Honek hitzez hitz zera dio:

"Preso gaixoen eskubideen aldeko MOZIOA

Giza eskubideen ikuspuntutik egoera gordina ari gara bizitzen. Azken asteetan, Josu Uribetxeberria presoaren osasun egoera atzera ezina izan dugu mahai gainean. Legea beteaz, eta berandu bada ere, baldintzapeko askatasun egoeran geratu da preso arrasatearra. Hala ere, badira oraindik oso gaixorik eta kartzelan jarraitzen duten presoak. Hamahiru herritar hain

ACUERDA

Aprobar la "MOCION CON MOTIVO DEL ANUNCIO DEL GOBIERNO DE ESPAÑA DE REFORMAR LA LEY 2/2010 DE SALUD SEXUAL Y REPRODUCTIVA E INTERRUPCIÓN VOLUNTARIA DEL EMBARAZO" que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

12.- Moción presentada por el Grupo Político EAJ/PNV proponiendo la modificación del nombre de diversas calles de la Villa.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que por parte de otros Grupos se le ha manifestado la voluntad de estudiar más a fondo el presente tema y llegar a un acuerdo lo más amplio posible sobre el mismo.

En base a ello, a solicitud de la Portavoz del Grupo PNV/EAJ, el presente asunto queda sobre la mesa.

13.- Moción presentada por O.E. BILDU a favor de los derechos de los presos enfermos.

Leída la moción presentada por O.E. BILDU a favor de los derechos de los presos enfermos, que literalmente dice:

"MOCIÓN a favor de los derechos de los presos enfermos

Estamos viviendo una situación muy cruda desde el punto de vista de los derechos humanos. Las últimas semanas hemos tenido sobre la mesa la situación irreversible del estado de salud, del preso Josu Uribetxeberria. En cumplimiento de la ley, aunque tarde, el preso de Arrasate ya está en libertad condicional. A día de hoy, todavía hay presos gravemente

zuzen ere. Egoera hau, beren egoera fisikoa eta bere senitartekoen ezinegona okertu eta areagotzea ari da egiten. Pertsona gisa eta preso gisa zor zaizkien eskubideak ukatuz.

Hamahiru preso gaixo hauek, sufritzen dituzten gaixotasunei behar bezalako jarraipena egitea bateraezina da espetxean egotearekin, honako arrazoi hauengatik: Espetxeak ezin duelako eskaini tratamendu bereziturik; gaixotasun hauek arreta zorrotza behar dutelako; kartzelan egonik, balizko larrialdi baten aurrean erantzunik emateko gaitasun ezagatik; Josu Uribetxeberriaren kasuan, argudio guzti hauek dagoeneko Madrilgo Barne Ministeriotik ere berretsi dira.

Josu Uribetxeberriaren baldintzapeko askatasunaren ondoren, beste hamahiru dira gaixotasun larri eta sendaezinak dituzten presoak eta aipatutako argudio berdinak kontuan izanik, kaleratu behar direnak. Hamalau preso eta beraien senitartekoak zigor gehigarria ari dira nozitzen. Preso hauei baldintzapeko askatasuna ukatuz, giza eskubideen oinarritzko zutabeak urratzen ari da Madrilgo arduradun politikoak.

Nazioarte zein estatu espainiarreko araudi, zuzenbidearen printzipio eta giza eskubideen aldeko aldarrikapenek, gaixotasun larri eta sendaezinak dituzten pertsona presoek eskubideak errespetatzeko beharra adierazten dute. Gaixotasun larri eta sendaezinak dituzten pertsona horiek, beharrezkoa duten tratamendua eta zaintza medikua behar bezalako baldintzetan jasotzea, oinarritzko eskubidea delarik.

enfermos que siguen en prisión. Trece ciudadanos concretamente. Esta situación está agravando su estado físico y aumentando la inquietud de sus familiares. Se les están negando los derechos que tienen como personas y como presos.

El tratamiento y seguimiento de las enfermedades que sufren estos trece presos, es incompatible con su mantenimiento en prisión por las siguientes razones: la cárcel no puede dar tratamiento especializado; estas enfermedades necesitan un cuidado riguroso; la falta de capacidad de dar una respuesta ante una posible urgencia estando en la cárcel; en el caso de Josu Uribetxeberria, se han reafirmado ante el Ministerio del Interior de Madrid todos estos argumentos.

Después de la puesta en libertad condicional de Josu Uribetxeberria, atendiendo a los mismos argumentos antes mencionados, hay que excarcelar a los otros trece presos que padecen enfermedades graves e incurables. Estos trece presos y sus familiares están sufriendo un castigo añadido. Negando la libertad condicional a estos presos, los responsables políticos de Madrid están quebrantando los pilares básicos de los derechos humanos.

Las normas, principios jurídicos y reivindicaciones a favor de los derechos humanos tanto internacionales como del estado español declaran la necesidad de respetar los derechos de las personas presas que tienen enfermedades graves e incurables. Estas personas tienen que recibir el tratamiento y cuidados médicos que necesitan y en las condiciones requeridas, porque es un derecho básico.

Hau guztia kontuan harturik, honako puntu hauek aurkezten ditugu Osoko Udal Batzarrera, bertan eztabaidatuak eta onartuak izan daitezen:

1.- Udal honek, preso gaixoen egoera larriaren aurrean, bere kezka adierazten du. Era berean indarrean dagoen legea beteaz eta herritarren gehiengoaren borondatearekin bat eginaz, urrats errealak emateko deia egiten dio Madrilgo gobernuari.

2.- Udal honek, nazioarteko eta Espainiako legedia oinarritzat hartuaz, gaixotasun larri eta sendaezinak dituzten hamahiru presoek baldintzapeko askatasuna eskatzen du. Beharrezkoa duten osasun tratamendua baldintza egokietan jaso dezaten eta egoera honek, bai beraientzat zein beren senitartekoentzat ere, zigor gehigarria suposatu ez dezan.

3.- Erabaki honen berri, Madrilgo Barne Ministerio eta Kartzela Zaintzako Epaileari bideratzea".

Jarraian.

EAJ/PNVek preso-gaixoen aldeko mozio alternatiboa irakurri du. Honek hitzez hitz honelaxe dio:

"Mozioa, preso-gaixoen aldekoa

Azken hamarkadetan, euskal herritargoaren gehiengoak aldarrikatu eta erreklamatu du pertsona orean giza eskubideak errespetatzeko, beti ere berorien edozein bortxaketa arbuiatuz eta gatazkak elkarrizketaren bidez konpontzeko jarrera hartu zuen.

Teniendo en cuenta todo ello, presentamos estos puntos al Pleno de este Ayuntamiento para que sean debatidos y aprobados:

1.- Este Ayuntamiento quiere expresar su preocupación ante la situación de urgencia y gravedad de los presos enfermos. Al mismo tiempo insta al gobierno de Madrid a dar pasos reales en el cumplimiento de la ley vigente de acuerdo con la voluntad de la mayoría de este pueblo.

2.- Este Ayuntamiento, teniendo en cuenta las leyes internacionales y españolas, pide la libertad condicional para estos trece presos con enfermedades graves e incurables. Para que reciban los tratamientos de salud necesarios en las condiciones convenientes y que esta situación no suponga una condena añadida para ellos y sus familiares.

3.- Este ayuntamiento comunicará esta decisión al Ministerio del Interior y al Juez de Vigilancia Penitenciaria de Madrid, así como a los medios de comunicación."

Seguidamente.

Se da lectura a la moción alternativa a favor de las y los presos enfermos, presentada por EAJ/PNV, que literalmente dice:

"Moción a favor de las y los presos enfermos

Durante las últimas décadas, la mayoría de la ciudadanía vasca ha reivindicado y reclamado se respeten los derechos humanos de todas las personas, rechazando cualquier violación de los mismos y posicionándose a favor del diálogo como única herramienta para la solución de conflictos.

Euskal gizartearen konstantzia demokrazia eta etika aldarrikatzeko garaian derrigorrezkoa izan da denoi aukerak eskaintzeko etapa berri bati aurre egiteko orduan. Indarkeriaren ondorioen aurrean, biktima eta presoen aurrean, iritsi da neurri berriak ezartzeko garaia, eta gatazka politikoa konpontzeko posibilitateei heltzeko, horretarako soil-soilik printzipio demokratikoak baliatuz.

Azken hilabeteotan jakin dugu badaudela espetxean larriki gaixorik dauden presoak. Horregatik, Udaltzari ondorengo proposamena egiten diogu:

1.- Udal honek, Nazioarteko eta Espainiako araudia aplikatuz, eskatzen du gaixotasun larria edo sendaezina duten presoen askatasun-baldintzatua.

2.- Erabaki hau bidaltzea Madrileko Barne Ministerioari eta Kartzela Zaintzeko Juezari".

Ondoren mintzatu dira:

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du, bi mozioen artean ez zegoelako alde handiegirik, eurek alternatiboa izan nahi zuen mozio bat aurkeztu zuten, nahiz eta nabarduraren egin beharreko elementu batzuek badaudela uste duen. Haren esanen arabera, azken hamarkadatan, euskal herritargoaren gehiengoak pertsona ororen giza-eskubideak errespetatu behar direla aldarrikatu eta erreklamatu du. Horraino denak ados daude, alabaina errefusatzeko dute berorien edozein urraketa, eta gatazkak konpontzeko erreminta bakarra elkarrizketa dela adierazten dute. Haren

La constancia de la sociedad vasca a la hora de reclamar democracia y ética ha sido imprescindible para ofrecernos a todas y todos la posibilidad de afrontar una nueva etapa. Frente a las consecuencias de la violencia, frente a víctimas y presas y presos, ha llegado la hora de establecer nuevas medidas y de acometer la posibilidad de solucionar el conflicto político, utilizando para ello tan sólo principios democráticos.

Estos últimos meses hemos sabido que hay presas y presos enfermos de gravedad que permanecen encarcelados. Por ello, queremos presentar al Pleno de la Corporación la siguiente propuesta para su aprobación:

1.- Este Ayuntamiento, en aplicación de la normativa internacional y española, solicita la libertad condicional de las y los presos que padezcan una enfermedad grave o incurable.

2.- Tramitar el presente acuerdo al Ministerio del Interior de Madrid y al Juez de Vigilancia Penitenciaria."

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que, presentaban una moción que pretendía ser alternativa ya que a priori no hay mucha diferencia entre las dos mociones, pero sí que hay algunos elementos a matizar. Decían que durante las últimas décadas, la mayoría de la ciudadanía vasca ha reivindicado y reclamado que se respeten los derechos humanos de todas las personas, en eso hay unanimidad, rechazando cualquier violación de los mismos y posicionándose a favor del diálogo como única herramienta para la solución de conflictos. La Sociedad vasca ha sido constante a la hora de

aburuz euskal gizarteak behin eta berriz aldarrikatu ditu demokrazia eta etika, eta uste du hori funtsezkoa izan dela denek etapa berri bati aurre egin ahal izateko. Horrela, uste du indarkeriaren ondorioei, biktima eta presoan aurrean, neurri berriak hartzeko ordua iritsi dela, eta gatazka politikoa -ez dagoenik ukatuko ez duena- konpontzeko aukerari heltzeko, horretarako, jakina, printzipio demokratikoak bakarrik baliatuz. Haren ustetan, egia da, entzun dute eta komunikabideetan egunero ateratzen ari da, oso gaixorik dauden presoak daudela espetxeetan. Horregatik, hain zuzen ere, BILDUK aurkezturiko mozioaren alternatibo bat aurkeztu nahi zioten Udalbatzari. Honek lehenengo puntuan zera dio: Udal honek, Espainiako eta nazioarteko araudia aplikatuz, eskatzen du sendaezin edo gaixotasun larria duten presoan askatasun baldintzatua. Zenbat diren zenbatzen hasi gabe, eskatzen dutena da, Espainiako eta nazioarteko araudia aplikatzeko, eta egoera horretan dauden guztiei askatasun baldintzatua emateko. Berdin du hamahiru, hamabi, bat edo hogeita lau izatea, gaineratu du. Azkenik akordioa Madrileko Barne Ministerioari eta Espetxeak Zaintzeko Juezari tramitzeko, eskatzen da. Lehen esaten zuen moduan, aldea ez da hain handia, baina, bere ustez, garrantzitsua bai da, bere aburuz, herriak esaten duena garrantzitsua delako. Bera ziur dago herriaren nahia interpretatzeko garaian diferentziak egongo direla, baina uste du ez daitekeela diferente interpretatu indarrean dagoen legearen aplikazioa. Eta hori aintzat hartuta, hain zuzen ere, eskatzen dute egoera horretan dauden preso guztiei indarrean dagoen legeria aplikatzeko eta baldintzapeko askatasuna emateko.

* Herzog jaunak (PP) esan du bere Taldeak uste duela Udalak mozio horretan

reclamar democracia y ética, eso ha sido imprescindible para ofrecernos a todas y todos la posibilidad de afrontar una nueva etapa. Frente a las consecuencias de la violencia, frente a víctimas y presas y presos, ha llegado la hora de establecer nuevas medidas y de acometer la posibilidad de solucionar el conflicto político, que no van a negar que haberlo haylo, utilizando para ello tan sólo principios democráticos. Es cierto, lo han oído y está a la orden del día en los medios de comunicación, que hay presas y presos enfermos de gravedad que permanecen aun encarcelados. Por ello, querían presentar al Pleno una moción alternativa a la que presenta BILDU que en su primer punto dice: Este Ayuntamiento, en aplicación de la normativa internacional y española, solicita la libertad condicional de las y los presos que padezcan una enfermedad grave o incurable. Sin aventurarse a cifrarlos, lo que dicen es que se aplique la normativa internacional y la española, y que todos aquellos que estén en esa situación sean puestos en libertad condicional, sean trece, doce, uno o veinticuatro. Y por último, que se tramite el acuerdo al Ministerio del Interior de Madrid y al Juez de Vigilancia Penitenciaria. El matiz, como decía, no es muy grande pero a su entender sí es importante, porque es importante lo que dice la voluntad popular. Seguro que hay diferentes interpretaciones sobre lo que dice la voluntad popular, pero desde luego, lo que no es interpretable es la aplicación de la legislación vigente, y conforme a la misma solicitan que a todas aquellas presas y presos que se encuentren en esa situación se les aplique la legislación vigente y se les ponga en libertad condicional.

* Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que en su Grupo piensan que el

aitatzen den gaia ikusteko eskumenik ez duela. Haren aburuz, nahiz eta mozioaren testuarekin gehixeago edo gutxiago solidarizatu daitekeen, Udalean ikustea lekuz kanpoko kontua da. Hortaz, ez dute abstenitzeko asmorik, ez dela bidezkoa iruditzen zaielako, ezta bozkatu ere, baldin eta, Udalbatzak alde aurretik bidezotasuna ez badu bozkutzen.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du kasu honetan bidezotasuna, osoko bilkuratan alde aurretik bozkatu gabe tratatu izan diren beste hainbat mozioetan bezalakoa dela, eta beraz, kasu honetan ere ez dutela bozkatuko.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) esan du Zigor Kodea eta Espetxeetako Araudia oso argiak direla gai horri dagokionean. Juezak, osasunaren inguruko inguruabar zenbait emanez gero, espetxe-onurak aplikatu ahal izango ditu eta gaixorik dagoen preso kartzelatik atera. Horregatik, dio, ez da presoaren eskubide bat, espetxeko administrazioarena baizik. Presoak duintasunez hiltzeko eskubidea du, horrek esan nahi du kartzelan ez hiltzeko eskubidea duela. Haatik horrek ez du esan nahi, ezker abertzaleak planteatzen duen moduan, berehala kartzelatik atera behar duenik. Espainiako espetxe-legeria oso esku-zabala da eta kartzelatua birgizarteratu dadin egina da. Hortaz, eginiko delituak oso larriak eta mesprezagarriak izanagatik, aurreikusitako baldintza objektiboak ematen badira, hots, presoak gaixotasun sendaezina eta terminala badu, orduan jasoko ditu gaixorik dagoen presoak espetxeko onurak. Era berean, gogorarazi behar da gaixorik dauden presoek beharrezko tratamendu egokia jasotzen dutela bai kartzelan bertan edo ospitale publikoetan,

Ayuntamiento no tiene para nada competencias en el tema que se trata en la moción. Aunque cada uno puede solidarizarse más o menos con el texto de la moción, el hecho de tratarla en el Ayuntamiento les parece fuera de lugar. No es que se vayan a abstener, es que no lo van a votar por considerarlo improcedente, salvo que previamente este Ayuntamiento en Pleno vote su procedencia.

* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde que la procedencia en este caso se da igual que en otras tantas mociones que se han tratado en Pleno sin votarla previamente y por lo tanto, en este caso tampoco se va a votar.

* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que el Código Penal y el Reglamento Penitenciario son muy claros a este respecto, "el juez podrá si se dan determinadas circunstancias médicas, aplicar los beneficios penitenciarios y excarcelar al preso enfermo". Por ello, no es un derecho del preso, es una potestad de la administración penitenciaria. El preso tiene derecho a una muerte digna, lo que equivale a no morir encarcelado, pero ello no supone su automática excarcelación, como se viene planteando desde la izquierda abertzale. La legislación penitenciaria española es muy garantista y está orientada hacia la reinserción del penado, por lo que por muy graves y despreciables que hayan sido sus delitos, si se dan las condiciones objetivas previstas, estar gravemente afectado de una enfermedad incurable y terminal, el preso enfermo accederá a los beneficios penitenciarios. Así mismo resulta preciso recordar que los presos enfermos reciben siempre el tratamiento médico necesario y adecuado, bien sea en las propias instalaciones

espexean tratamendu hori ematea ezinezkoa denean. Sozialistak legea betetzearen eta erabaki judizialak errespetatzearen aldekoak dira. Hortaz, preso hauetako edozeinek, bakarka, osasun arazoengatik kartzelatik ateratzeko eskaera egiten badie espexetako erakundeei, jakin badakite jeezek indarrean dagoen legeriaren arabera jardungo dutela, duela gutxi egin duten moduan. Haren aburuz, BILDUK herri guztietan aurkeztu duen mozio honekin Gipuzkoa lurraldeko herri mailan burutzen ari diren kanpainari erantzun nahi dio, hauteskunde kanpainan eskua sartzeko asmoarekin, hain zuzen gure zuzenbide-estatuan presoek eskubideak ez direla errespetatzen erakutsi nahian. Era berean, ez dute ulertzen nola BILDUK mozioan adierazten duen hau herri honen gehingoaren desioa dela, herritarren arazoak, gutxienez Errenterikoak, krisia dela eta punitzen ari direnak, askozaz larriagoak direlarik. Hori guztiagatik, bere Taldea Legeak agintzen duenaren eta jeezek bidezkoa ikusten dutenaren barruan egongo da, gaineratu du. Eta horregatik, hain zuzen ere, mozioaren aurkako bozka emango dute.

* Díez jaunak (O.E. BILDU) esan du Talde Sozialistako ordezkaria BILDUK aurkezturiko mozioari buruz aritu dela eta ez EAJk aurkezturikoari buruz. Horregatik gustatuko litzaioke Eusko Alderdi Jeltzaleari eskatzea, nabardura txikien kontua zelako, ona izango litzakeela adostasun batera iritsi eta elkarrekin eginiko mozioa aurkeztea. Hori ezinezkoa izan denez, EAJ-k alternatibo bat aurkeztu du. Berak BILDUK aurkezturiko mozioa defendatuko du eta herrian Josu Uribetxeberria presoaren inguruan azken hil honetan gertaturiko jazoreretan

penitenciarias o en los hospitales públicos cuando no es posible prestar ese tratamiento en la cárcel. Los Socialistas están a favor del cumplimiento de la Ley y del respeto a las decisiones judiciales, por ello, si cualquiera de estos presos solicita individualmente ante las instituciones penitenciarias su excarcelación por motivos de salud, saben que los jueces encargados de resolver sus peticiones actuarán de acuerdo con la legislación vigente, tal y como se ha hecho recientemente. Esta moción presentada por BILDU en todos los municipios, entienden que obedece a una campaña que están desarrollando a nivel local en el territorio de Gipuzkoa pretendiendo interferir en la campaña electoral, dando a entender que no se respetan los derechos de los presos en nuestro estado de derecho. Tampoco entienden, como expresa BILDU en esta moción, que sea ésta la voluntad de la mayoría de este pueblo ya que los problemas prioritarios de los ciudadanos y ciudadanas, por lo menos de Errenteria, son otros mucho más acuciantes producto de la crisis que están padeciendo. Es por todo ello por lo que su Grupo se mantendrá dentro de lo que la Ley establezca y los jueces estimen oportuno, por lo que votarán en contra de esta moción.

* Interviene el Sr. Díez (O.E.BILDU) manifestando que el representante del Grupo Socialista se ha referido a la moción presentada por BILDU y no a la presentada por el PNV. Les gustaría pedir al Partido Nacionalista Vasco que ya que se trataba de pequeños matices, hubiera estado bien el llegar a un consenso y presentar una moción conjunta. Ya que no ha sido así y el PNV ha presentado una alternativa, va a defender la moción que BILDU ha presentado y va a hacer la exposición en base a los acontecimientos acaecidos en el pueblo el último

oinarrituz esango ditu esan beharrekoak. Horrela, Auzitegi Nazionaleko Zigor-aretoaren Lehenengo Atalak irailaren 23an baieztatu zuen Joseba Uribetxeberria preso arrasatearraren baldintzapeko askatasuna, gisa horretan amaiera eman zitzaiolarik giza-ikuspegitik onargarria eta sozialki jasangarria ez den egoerari. Haren aburuz ez daiteke esan erabaki hark justizia egiten zuenik, Josuk aspaldidanik libre egon beharko zukeelako Espainiako legeria bera aplikatuta, alegia, alderdi Sozialistako udalbatza-kideak aitatzten zuena. Hala ere, bihotz-aringarri moduan hartu zuten ingurukoek eta, oro har, euskal gizarteak, bere horretan preso mantendu nahi zutenen burugogorkeria nolakoa zen ikusita harrtua baitzegoen. Fiskaltzak azken unera arte aske ez uzteko bere jarrerari eutsi zion, medikuak preso ez zegoela hiltzorian adieraziz eginiko txostenean oinarrituz. Bere iritziz, hitz horiek sekula ikusi gabeko giza-gabetasun maila adierazten zuten, Estatuko botereak herri honetan ohituta gaituen ohiko krudeltasuna gainditzen zutena. Fiskaltzak, medikuek, Espainiako politikari eta komunikabide-sektore okerrenak txalotu eta baldintzatu, jarrera hori soilik gorrotoan eta mendeku-nahian esplikatu daitekeelarik. Alabaina, uste du, asmo horrek tupust egiten duela euskal gizartearen dagoen ideia zabalduarekin, inor ez dela irabaztun suertatu pentsatzen duelako, alde guztiak galdu dutela baizik. Egoera ere puntu-puntaraino eramanez, eta azken asteotan zerbait argi geratu bada, hori zera da: numantiar jarrerek inori ez diotela onik egiten. Ezta Estatu bati ere, azkenean bere aurka bihurtu zaion arazo bat askozaz lehenago konpondu zezakeelako. Bere taldeak drama honetan inork ez duela ezer irabazi pentsatzen du. Aitzitik, uste du, badela garaia alde guztiek era positiboan apustua

mes respecto al preso Josu Uribetxeberria. La Sección Primera de la Sala de lo Penal de la Audiencia Nacional con fecha 23 de septiembre confirma la concesión de la libertad condicional al preso arrasatearra Joseba Uribetxeberria, poniendo fin a una situación que se ha alargado mucho más de lo humanamente admisible y socialmente soportable. Es imposible decir que esta decisión hace justicia porque Josu debía haber quedado en libertad hace años en virtud de la propia legislación española, de la que comentaba el compañero del Partido Socialista. Pero fue recibida con alivio por sus allegados y por el conjunto de la sociedad vasca que asistía alarmada al empecinamiento de quienes querían mantenerlo cautivo. La fiscalía insistió hasta el último momento en su oposición a concederle la libertad con el argumento basado en el informe de la forense de que el preso no se hallaba en riesgo inminente de muerte. Estas palabras mostraban un grado de inhumanidad inaudito que excedía la crueldad habitual a la que los poderes del Estado les tienen acostumbrados en este país. Fiscalía, forenses, jaleados y mediatizados por los sectores más terribles del espacio político y mediático español, han mantenido una actitud que solo puede explicarse en el odio y en el ansia de venganza, ánimo que choca de frente con la idea generalizada de la sociedad vasca que piensa que en este caso nadie ha sido ganador, sino que todas las partes han perdido, llevando la situación al límite, porque si algo ha quedado claro en las últimas semanas es que las posiciones numantinas no favorecen a nadie. Tampoco a un Estado que podía haber solucionado mucho antes un problema que ha acabado volviéndose en su contra, su Grupo piensa que nadie ha ganado nada con este drama. Piensan que ya va siendo hora de que

egiteko, alegia, inork galdu gabe, denak irabazian ateratzeko. Apustu hau -dio-lehenengo eta behin Espainiako espetxeetan etengabe urratzen diren giza eskubideak errespetatzean datza. Bere aburuz, une egokia da Uribetxeberriak bakean bere gaixotasun larriari aurre egiteko, eta, uste du, gainontzeko herritarrek gertatu dena berriro ez gertatzeko ondorioak aterako dituztela. Hori horrela, hausnarketa

egiteko unea dela uste dute, baina, denek, dio. Gertatutakotik denek atera behar dituzte ondorioak, eta pentsatzen dute inor ez litekeela horretatik libre geratu. Gainera, Josu Uribetxeberriarekin bizituriko egoerak iraganera itzuli ditu, eta bakearen atarian baldin badaude ere, ia-ia atea irekitzen ari baldin badira ere, oraindik ez dira gatazkaren kiribiletik irten. Eta oinarrizko eskubideak urratzen dituen politika horiek mantenduz gero, ez dute gizarte-enfrentamendua hornitu baino egiten, jende askoren sufrimendua mutur muturreraino eramanez, gizarte honi konponbidearen atea gurutzatzea eta bake-bidean aurrera egitea eragozten diete. Bere aburuz, bakea eta soluziobidea ez daitezke aboratu arerio politikoa garaitu eta interes alderdikoen ikuspuntutik. Haren esanetan gizarte honek behar eta merezi du behingoz bakea erdiestea; gizartearen gehiengoak erakutsi duelako horretarako prest eta preparatuta dagoela, haatik, uste du, gobernuek ezin dutela eragotzi bide horretan aurrera egitea iraganeko politikari helduz eta liskarra hornituz. Une honek beraientzat inflexio puntu bat suposatzen du, hots, egoera honetan denak ateratzen direla galduan jabetuta, berori gainditu nahi dute denak irabazten hasteko, beti ere, hau berriro gerta ez dadin, presoan biziaren eta beraien sendien

todas las partes hagan una apuesta en positivo, en la que nadie pierda y todos y todas ganen. Esta apuesta pasa en primer lugar por el respeto a los derechos humanos que se siguen vulnerando sistemáticamente en las cárceles españolas. Este es el momento en que Uribetxeberria debe afrontar en paz la lucha contra su grave enfermedad y es el momento en que el resto de los ciudadanos extraigan unas conclusiones necesarias para que lo ocurrido no vuelva a ocurrir. En ese sentido, piensan que es el momento de reflexionar, pero todos, de extraer lecciones de lo sucedido y piensan que nadie puede librarse de ese ejercicio. La situación vivida con Josu Uribetxeberria les ha hecho retroceder al pasado y les ha mostrado que aun estando en puertas de la paz, casi abriendo la puerta, no han salido aun de la espiral del conflicto, porque el mantenimiento de esas políticas que vulneran los derechos fundamentales no hace más que alimentar el enfrentamiento social llevando al límite el sufrimiento de mucha gente e impide a esta sociedad atravesar las puertas de la solución y avanzar en el camino de la paz. La paz y la solución no pueden ser abordadas desde posiciones de vencer al enemigo político y desde intereses partidistas. Esta sociedad necesita y merece alcanzar de una vez por todas la paz, la mayoría de la sociedad ha demostrado que está dispuesta y preparada para ello, pero lo que no puede ser es que sean los gobiernos los que impidan avanzar en este camino aferrándose a políticas del pasado y alimentando el enfrentamiento. Este momento, para ellos, supone un momento de inflexión en el que habiendo constatado que todos pierden con esta situación, la misma sea superada para que todos empiecen a ganar, apostando por la

aldeko apustua eginez. Horretarako, bere aburuz, beharrezkoa da espetxe-politika ez erabiltzea helburu politikoa lortzeko, konponbidea abordatzeko baizik. Izan ere, une hauetan oso gaixorik dauden hamahiru preso politiko daude, eta horiek dituzten gaixotasunen tratamendua eta jarraipena bateraezinak dira espetxean mantentzearekin, hain zuzen espetxean ezin dutelako jaso behar dituzten mediku-zainketak eta tratamendua. Bere aburuz, egoera hau muturreraino irits daiteke, eta "Josu" kasu berri bat izan dezakete garaiz ez badituzte kartzelatik ateratzen. Arrazoi horregatik eskatzen diete gainontzeko alderdi politikoei mozioaren alde egiteko, sendaezin gaixotasuna duten hamahiru preso en baldintzapeko askatasuna eskatzeko, hain zuzen beharrezko osasun-tratamenduak izan ditzaten, eta egoera honek ez dezan suposatu gehituriko zigor bat preso eta hauen familientzako. Eta mozioaren alde bozkatzeko eskatzen diete agenda-politikotik krudeltasuna eta mendekua ateratzea beharrezkoa dela uste dutelako; eremu honetan garaipen politikorik inork ez izatea nahi dutelako, eta bere taldea konbentziturik dagoelako garaia dela denak irabazten hasteko, hain zuzen denak galtzen ari diren egoera aldatuta.

* Herzog jaunak (PP) esan du, egia baldin bada gai hauek agenda-politikotik atera behar direla, zertarako eraman duten hara, galdetu die. Uste du, justu, esaten denaren aurkakoa egiten dela. Bere Taldeak uste du Errenteriako udalak ez duela gai honetan eskumenik, nahiz eta gizatasunaren aldetik, euretako edozeinek elkartasuna adieraz dezakeen edozeinen dramarekiko. Eta sinesteko, esan du, eurek ere, besteak bezalaxe,

vida de los presos y las presas, las de sus familiares y porque esto no vuelva a suceder. Para ello es necesario que la política penitenciaria deje de ser utilizada con objetivos políticos y sea abordada en clave de solución. En este momento hay trece ciudadanos presos gravemente enfermos, el tratamiento y seguimiento de las enfermedades que sufren son incompatibles con el mantenimiento en prisión, porque en la cárcel no pueden recibir el tratamiento y los cuidados médicos que necesitan. Esta situación puede llegar al extremo y pueden volver a tener un nuevo caso "Josu" si no se les excarcela a tiempo. Por este motivo piden al resto de Grupos Políticos el apoyo a esta moción, que pide la puesta en libertad condicional para los trece presos y presas con enfermedades incurables para que reciban los tratamientos de salud necesarios en las condiciones convenientes y que esta situación no suponga una condena añadida para ellos y sus familiares. Y les piden que voten a favor de la moción porque creen que es necesario sacar de la agenda política la crueldad y la venganza, porque no quieren que haya una victoria política por parte de nadie en este terreno, y porque desde su Grupo están convencidos de que es el momento de que todas y todos empiecen a ganar, cambiando la situación en la que todos están perdiendo.

* El Sr. Herzog (PP) señala, si es cierto que se trata de sacar estos temas de la agenda política, ¿para qué se trae aquí?, antes al contrario, se hace lo contrario de lo que se dice. A su Grupo le parece que el Ayuntamiento de Errenteria es incompetente para este asunto, aunque desde lo humano, cualquiera de ellos puede solidarizarse con el drama de cualquiera, y creanles que ellos igual que los demás se solidarizan, lo cierto es que no por ser presos de

solidarizatzen direla. Haatik, joera bateko presoak izan edo bestekoak izateagatik ez dute Errenteriako udalera ekarriko. Bere iritziz, ez dute gai hau tramitatzeko eskumenik, ezta han ikusteko ere, eta, are gutxiago bozkatzeko, esan du.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) esan du EAJ-ren mozioa aitatu ez badu, sartu edo ez sartu, ez delako bozkatu dela. Edonola ere, mozio batentzat zein bestearentzat eurek iritzi bera dute. Berari, pertsonalki, sentimendu aldetik oso ondo iruditzen zaio BILDUko bozeramaileak esandakoak, alabaina, bere lagun asko bezala, kontrako egoerak bizitzen dituzte. Uste du lehen esandakoak argi uzten duela jaezen erabakiak defendatzen jarraituko dutela, eta inork ez die esango aurrean jartzeko ari ez direnik lanean, aitzitik sukalde-lanean ari dira zoritxarrez aspaldidanik bizi duten egoera honetatik irteteko.

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du mozioa idatziz aurkezteko formatuarekin egina dagoela-eta esandakoen inguruan zerbait aipatu nahi duela. Bere iritziz, ukaezina da bere taldeak akordioetara iristeko duen nahia. Uste du horren adibide dela osoko bilkura hasi aurretik mozio bat mahai gainean uzteko eskatu dietela eta bere Taldeak ontzat eman duena. Haren esanetan mozio alternatiboa 17:50ean aurkeztu dute eta osoko bilkura 18:30ean zen, eta denei kopiak banatu dizkiete. Osoko bilkurako deia ostiralean egin zen, mozioa, aldiz, astelehenean egin zuten eta, esplikazio modura, esan behar du Udaletxetik at inprimatua izan dela, gaur EAJren ordenagailuak ez zuelako funtzionatzen. Edonola ere, norbaitek akordio batera ez iristeko asmoa zegoela uste bazuen, berak horri ezezko borobila esaten dio. BILDUko bozeramaileak eginiko mintzaldiaren inguruan -hitzaldian

una tendencia equis u otros presos, los vayan a traer al Ayuntamiento de Errenteria. No les parece que sean competentes para admitir a trámite este asunto, ni para tratarlo aquí, ni mucho menos para votar.

* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) señala que si no ha mencionado la moción del PNV es porque no se ha votado su inclusión o no. En todo caso trasladan la misma opinión para una u otra moción. Personalmente tiene que decir que la exposición del portavoz de BILDU le parece muy bien, en lo sentimental, igual que muchos de sus compañeros, tiene situaciones encontradas. Lo que antes han dicho está clarísimo, van a seguir defendiendo las decisiones judiciales, y nadie va a decirles que no están trabajando de frente y en la cocina para salir de esta situación que por desgracia lleva unos cuantos años.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) señala que quiere comentar por alusiones, que la moción alternativa se ha hecho con el formato de presentarla por escrito. Cree que es innegable la voluntad de su Grupo de llegar a acuerdos, prueba de ello ha sido que a la entrada del Pleno se les ha solicitado que una moción, en la que se pretende llegar a un acuerdo, se deje sobre la mesa para tener más tiempo y su Grupo ha accedido a ello. La moción alternativa se ha presentado a las 17:50, el Pleno era a las 18:30, se han entregado copias a todos, la convocatoria del Pleno se hizo el viernes, la moción se confeccionó el lunes y tiene que decir a modo de ahondar en la explicación, que ha sido impresa fuera del Ayuntamiento porque los ordenadores del PNV hoy no funcionaban. En cualquier caso, por si ha quedado en lo alto que no tuvieran voluntad de llegar a un acuerdo,

mozioaren testuaren eremuan baino zabalago jardun baitu- esan behar du pozten dela hark eginiko adierazpen guztiaz entzuteaz, eta gaur, entzundakoak entzunda, bera pertsonalki, behin ere baino harroago sentitzen dela Alderdi Jeltzalekoa izateaz, zeren eta, Díez jauna (O.E. BILDU) berarekin bat etorriko dela uste du, hark esandakoak EAJ aspaldidanik ari dela esaten. Hortaz, bada, dio, albiste ona da denak aurrera begiratu nahi izatea, eta denek uste izatea nahikoa sufritu dutela, eta bakea zimendu onak hartuta eraiki behar dela, eta ez hala-holako zimenduekin.

* Díez jaunak (O.E. BILDU) esan du eurek bazutela iraganeko garaien inguruan sakontzeko diskurtsorik; Galindo, Amedo eta Dominguez bezalakoetan jarduteko, alegia. Pertsona horiek, bost urte espetxean igaro ostean, zergatik dauden kalean. Zein gaixotasun sendaezin zituzten orain kalean dauden jaun horiek, galdetu du. Haatik, uste dute garai berri batzuetan daudela; pentsatzen zuten gainontzekoak hurbil zitekeela eta bide berri bat abiatu elkarrekin, non une honetan denak sartuta daudela uste baitu. Jakin badakite, PPko udalbatza-kideak esaten duen moduan, Udalak ez duela honen gainean eskumenik, baina, uste du, eurek ordezkatzeko dutena ordezkatzeko dutelako, hots, Errenteriako herria. Horregatik, mozio bat ateratzen bada, eta gehiengoz ateratzen bada, begi-bistakoa da Errenteriako herriak pentsatzen duena ordezkatzeko ari direla. Jabetuta daude, halaber, izan dezakeen eragin handixeago edo txixixeagoa mozio hauek aurrera ateratzen dituzten herri kopuruaren araberakoa dela, baina uste du garrantzitsuena

negarlo a la mayor. En cuanto a la intervención realizada por el portavoz de BILDU, que en su disertación ha ampliado el campo a lo que es expresamente el texto de la moción, decir que le agrada oír todas esas manifestaciones que ha realizado y que hoy, después de oír lo que ha oído, personalmente se siente más orgullosa que nunca de pertenecer al Partido Nacionalista Vasco porque el Sr. Díez (O.E. BILDU) convendrá con ella en que lo que ha manifestado, el PNV lo lleva diciendo muchos años. Por tanto, es buena noticia que todos quieran mirar hacia adelante y que todos quieran llegar a la conclusión de que basta ya de sufrimiento y ver que esa reconstrucción de la paz se haga sobre buenos cimientos y no sobre cimientos más endebles.

* El Sr. Díez (O.E. BILDU) señala que también ellos evidentemente tenían un discurso en el que podían ahondar en tiempos pasados, ahondar en Galindos, ahondar en Amedos, ahondar en Dominguez, ahondar en ¿por qué esas personas están en libertad después de pasar cinco años por prisión?, ¿qué enfermedades incurables tenían aquellos señores que están ahora en la calle?. Pero piensan que están en un nuevo momento, pensaban que el resto podía venir y empezar el camino juntos en el que todos están metidos en este momento. Saben que, como dice el compañero del PP, el Ayuntamiento no tiene competencias sobre esto, pero son posiciones que representan lo que ellos, los Concejales, representan, que es el pueblo de Errenteria. Por tanto, si sale una moción y sale por mayoría, evidentemente representa lo que piensa el pueblo de Errenteria. Saben que la incidencia mayor o menor de lo que hoy salga, depende de la cantidad de pueblos que saquen estas mociones, pero cree que lo importante es que

dela denak lanean hastea afera hori aurrera ateratzeko. Eta, berriro dio, iraganera begira zezakeela, baina nahiago izan du etorkizunari begiratu, ikusi orain non dauden eta nora joan nahi duten. Gaur gaia aurrera ateratzeko gutxiengo adostasun bat eskatzen dute, eta iruditzen zaie interesgarria izango litzakeela alderdi Sozialista -argi edukiz mendeku-politikak ahaztu

behar dituztela- gai honekin besteekin batera lanean aritzea eta BILDUren mozioarekin bat egitea, hain zuzen bertan eskatzen dena, Galindoren kasuan bezalaxe -gaixorik bazegoen-, espetxetik ateratzeko giza-eskubide kontua delako. Kontua ez da hori baino, esan du. Galindo espetxetik irten zutenean, orduan alkate zegoen Buen jaunak esaten zuen moduan, nahiz eta gustatu ez, Legea goitik behera bete zela baieztatzen zuen. Hortaz, berari asko gustatuko litzaioke hamahiru pertsona horiek kartzelatik irten eta zera entzutea: "ez zait gustatzen, baina legea goitik behera bete da".

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) esan du berak ez dakiela entzun duen lehen berak esandakoa. Deigarria egiten zaizkio Diez jaunak (O.E. BILDU) esan dituenak, herri honetako iragan zorigaitzean gertaturiko kontu zenbait aitatzea eta ahaztea orain lurpean dauden beste hainbat. Bestalde, Alkatea saiatu da bere bulegoan, eta hitz egiten ari denak, alderdi Sozialistaren izenean, bere eskuetan zegoen guztia egin du gai honi buruzko akordio bat lortzeko. Hitz egin dute eta hortxe egon dira, beste batzuetan, igual, hitz egitera ere hurbilduko ez liratekeenean. Berak ez du azken bolada honetan gertatzen ari diren beste ekintzen berri emateko asmorik; ezta garai honetan euren buruzagi handienak ere egiten ari diren aitopenen aitatzeko, baina uste du

todos se pongan a trabajar en el mismo camino para sacar esto adelante. Repite que podría empezar a mirar al pasado, pero piensa más en mirar al futuro, donde están ahora y a donde quieren ir. Lo que pide es un consenso mínimo para sacar esto adelante, sería interesante que también el Partido Socialista pudiese trabajar conjuntamente en este tema, evidentemente si lo tienen claro, que se olvidaran de esas políticas

de venganza y se adherieran a la moción que BILDU presenta, en la cual se trata de derechos humanos de personas que tienen el mismo derecho a salir de la cárcel que el que tenía Galindo si estaba enfermo, no es ni más ni menos que esto. En aquel momento, cuando se excarceló a Galindo, el entonces Alcalde Sr. Buen decía que aunque no le había gustado, afirmaba que se había aplicado escrupulosamente la Ley. Le encantaría ahora que se escarcele a esas trece personas y poder oír "no me gusta, pero se aplica escrupulosamente la Ley".

* El Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) responde que no sabe si ha escuchado lo que antes han dicho. Le llama la atención que el Sr. Díez (O.E. BILDU) diga lo que dice, nombre determinadas cuestiones que han ocurrido en el desgraciado pasado de este País y obvie un montón de ellas que ahora están bajo tierra. En segundo lugar, el Alcalde ha intentado en su despacho y quien habla se ha ofrecido en nombre del Grupo Socialista a hacer todo lo que estuviese en su mano, para ver cómo podrían llegar a un acuerdo sobre esto. Han estado hablando y han estado ahí, en otros momentos igual ni se hubiesen acercado a hablar. Tampoco tiene que decir otros acontecimientos que están ocurriendo en los últimos tiempos, ni declaraciones que están

inork ez diezaieketela leporatu ez direla saiatzen ari, edo ez direla lanean ari. Besterik da -dio- batzuek laster egin nahi dutela eta gauzak erraz ahaztu. Hala ere, ez dute lana uzteko asmorik, eta kontu irauli ahal izateko, hortxe egoteko asmoa dute. Horregatik, faborez, eskatzen du beraiek irakurtzeko eta esaten dutenarekin behatza zaurian ez sartzeko, eta eurek afera honekin duten kontu bera eskatzen die besteei. Badirudi -dio- badagoela honetaz ohartu nahi ez duenik, eta, beharbada, eurek ere gauzak beste modu batera egiten hasi behar dute, baina errespetu pittin bat izateko eskatuz amaitu du.

* Herzog jaunak (PP) uste du han esan diren kontuetatik bere Taldeak norbaiten zorigaitza nahiko lukeela, baina argi utzi nahi du bere pentsamenduaren arabera, drama hauek sufritzen dituen eta akabera-arazoekin dagoena, kalean egon beharko lukeela inolako bereizkuntzarik egin gabe. Ez bat edo bestea, baizik eta egoera hori bizi duen oro, gaineratu du. Berak argiago ez dezake esan.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du berak ez lukeela nahiko kontu honekin jarrerak aurka ipini. Berak, pertsonalki, uste du bakoitzak ahal duena egiten duela, edo gutxienez Udal honetan egiten ari direla, uste du. Era berean, pentsatzen du Udal honetako zinegotzi dezentek badutela borondaterik bide horretatik aurrera egiteko. Zintzotasun osoarekin sinesten du; gainera berak sinesten du horien zintzotasunean eta prestutasunean, gutxienez aurre egiten dieten kontu zenbaitetan. Uste du esaten ari denarekin batek baino gehiagok jakingo duela zeri buruz ari den. Haatik, halaber, giza-eskubideen errespetuari buruzko jarrera batetik, gustatuko litzaiokeen afera arazorik gabe eta normaltasun dezenterekin atera izan balitz, zeren eta bere jarrera politikotik eta, Alkate

haciendo sus máximos dirigentes en todo este tiempo, nadie puede decirles que no lo están intentando o que no están trabajando en ello, otra cosa es que algunos quieran correr y olvidarse de las cosas fácilmente. Pero no van a dejar de trabajar y de estar ahí para darle la vuelta a todo esto, osea que pide por favor se tenga el mismo cuidado que ellos tienen en la lectura y en sus palabras para intentar no meter el dedo en la llaga. Parece que hay quien no quiere darse cuenta de esto y a lo mejor también ellos tienen que empezar a hacer las cosas de otra forma, finaliza pidiendo un poco de respeto.

* El Sr. Herzog (PP) señala que de lo aquí dicho parece que su Grupo quisiera el mal de alguien y quiere dejar claro que está en su pensamiento que cualquier preso que sufra dramas de estos y problemas terminales, esté en la calle sin distinguir ninguno. No uno ni otro, sino todo aquel que estuviera en esa situación se vea en la calle. Más claro no lo puede decir.

* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) manifiesta que no quisiera que con este tema se enfrentaran posiciones, personalmente cree que cada uno hace lo que puede, o al menos lo que cree, algunos en este Ayuntamiento sí que lo están haciendo. También cree que hay voluntad por parte de bastantes Corporativos en este Ayuntamiento por ir avanzando en esta vía, lo cree sinceramente y además cree en su sinceridad en su honestidad, por lo menos en algunas de las cuestiones que se están afrontando, cree que con lo que está diciendo más de uno sabe a lo que se refiere. Ahora, también desde una posición política sobre el respeto de los derechos humanos, le hubiese gustado que este tema hubiese salido sin problemas y con bastante normalidad, porque

modura, pentsatzen du funtsezko kontuak direla. Zentzu horretan uste du denek eman behar dituztela urratsak eta pauso horiek iritsiko direla. Berea ez da kritika desagilea, ezta gutxiago ere, kritika eraikitzailea da, Udal honetan zenbait bide horretan aurrera egiteko egiten ari den ahalegina eta erakusten ari den esfortzurik kendu gabe. Ez gutxiago eta ez gehiago, gaineratu du. Beste zenbaitetan egongo dira gustatuko ez diren BILDUren jarrerak, baina bere taldeak horiek ere entzun beharko ditu. Beste zenbait BILDUren ustez ez dira egokienak izaten, eta esaten ditu. Bera, amaitzeko, gaur han adierazi den borondate positiboarekin geratzen da. Bere aburuz badago aurrera egiteko borondaterik, eta bere irudiko elkarrekin aurrera egitea da garrantzitsuena. Zentzu horretan gaur ezinezkoa izan da eta pena du, baina ziur dago beste batean hori ahal izango dela.

* Udaleko idazkariordeak esan du idatziz egin nahiko lukeela gai hauei buruzko txostena, hain zuzen horrelako mozioak, adierazpen instituzionalak direnak, Udaleko gaietatik kanpo geratzen direlako. Gaur, berak, ezer esaten ez duena, abstentziotzat hartuko du Aktan jasotzeko. Baina azpimarratzen du gai honi buruzko txostena aurkeztuko duela mozio mota hauek Udaltzaren osoko bilkuran tratatu behar diren edo ez jakiteko.

Mintzaldiak amaitutakoan.

EAJ/PNVen preso-gaixoen aldeko mozio alternatiboa bozkatzeko jarritakoan.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 12 botoekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra,

desde su posición política y él como Alcalde piensa que son cuestiones fundamentales, en ese sentido cree que todos deben dar pasos y que esos pasos llegarán. Por tanto, no es una crítica destructiva ni mucho menos, es una crítica constructiva sin quitar la voluntad y el esfuerzo que algunos en este Ayuntamiento están haciendo para ir avanzando en este camino, ni más ni menos. Habrá en otras ocasiones posiciones de BILDU que no gustarán y que su Grupo tendrá que escuchar, y hay posiciones que BILDU entiende que no son las más adecuadas y que las manifiesta. Pero en ese sentido y como conclusión, quisiera quedarse con lo positivo de la voluntad que hoy se ha expresado aquí y es que existe una voluntad de tirar para adelante y de tirar conjuntamente que a su entender es lo más importante. En ese sentido, esta vez no ha sido posible y es una pena, pero está seguro de que en otra ocasión será posible.

* Interviene en euskara la Secretario del Ayuntamiento manifestando que le gustaría realizar un informe sobre el tema de las mociones, ya que considera que cuando las mociones son a su vez declaraciones institucionales quedan fuera de los temas municipales. En cuanto a la votación, en el acta, al que no se pronuncia, seconsiderará que se ha abstenido. Subraya que presentará un informe en relación a si este tipo de mociones se pueden o no tratar en el Pleno de la Corporación.

Finalizadas las intervenciones.

Sometida a votación la moción alternativa a favor de las y los presos enfermos, presentada por EAJ/PNV,

El Pleno de la Corporación por mayoría de 12 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako

EAJ/PNV), aurkako 7 botorekin (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) eta 2 abstentzioz (PP),

ERABAKIDU

Onartzea EAJ/PNVen preso-gaixoen aldeko mozio alternatiboa, akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

Jarraian,

O.E. BILDUK preso-gaixoen alde aurkezturiko mozioa bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 9 botorekin (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra), 7 boto aurka (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) eta 5 abstentzioz (EAJ/PNV, PP),

ERABAKIDU

Onartzea O.E. BILDUK preso-gaixoen alde aurkezturiko mozioa, akordio honen azalpen-zatian jasota geratu dena.

Jarraian,

* Herzog jaunak (PP), legeak hala aginduta, abstenitu dela esan du.

Mintzaldia amaitutakoan.

14. Mozioa, Franquismoaren krimenen aurkako Euskal Plataformak kereila jartzeko aurkezturikoa.

Frankismoaren krimenen aurka kereila jartzeko Euskal Plataformak aurkezturiko mozioa irakurri dute, O.E. BILDU eta Errenteriako Ezkerra udal taldeek izenpetua. Honek hitzez

Ezkerra, EAJ/PNV) 7 votos en contra (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) y 2 abstenciones (PP),

ACUERDA

Aprobar la moción alternativa a favor de las y los presos enfermos, presentada por EAJ/PNV, que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

Seguidamente,

Sometida a votación la moción presentada por O.E. BILDU a favor de los derechos de los presos enfermos,

El Pleno de la Corporación por mayoría de 9 votos a favor (O.E. BILDU, Errenteriako Ezkerra), 7 votos en contra (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) y 5 abstenciones (EAJ/PNV, PP),

ACUERDA

Aprobar la moción presentada por O.E. BILDU a favor de los derechos de los presos enfermos, que consta en la parte expositiva del presente acuerdo.

Seguidamente

* El Sr Herzog (PP) señala que por imperativo legal, se han abstenido.

Finalizada la intervención.

14.- Moción presentada por la Plataforma Vasca para la querrela contra los crímenes del Franquismo.

Leida la moción presentada por la Plataforma Vasca para la querrela contra los crímenes del Franquismo, suscrita por los Grupos Municipales O.E. BILDU y Errenteriako

hitz zera dio:

"ARRAZOIEN AZALPENA

1936.eko Uztailean Francok burututako altxamendu militar-faxistak Errepublikaren bidezko Gobernua eta Gobernu Autonomiko guztiak ezabatu zituen, industri, landa eta finantza oligarkiaren laguntzarekin, Elizaren agintari eta partaideek tarteko, eta erregimen politiko totalitario bat ezarri zuen askatasunaren, justizia sozialaren eta Estatuko Nazioen eta Herrien eskubideen aldeko pertsona ororen suntsitze fisikoa eraginaz.

Diktadura hura, ideologikoki "nacional-catolicismo" delakoaren zutabeetan finkatua, armadak, finantza eta industria oligarkiak, lur-jabeen klaseak eta Elizak hurrengoko berrogei urteetan mantendu zuten errepresio bortitza eta jeneralizatuaren bitartez edozein oposizio saihestuaz, torturak, "paseoak", heriotza-zigorak, eta gainontzeko kondenak jarriaz erregimenaren aldeko epaileen bitartez, atxilotuak inongo defentsa aukerarik izan gabe.

Francoren heriotzaren ondoren, herriaren borrokek eta presio internazionalak frankistak behartu zituzten nolabaiteko aldaketa batzuk egitera, "trantsizio politikoa" delakoaren babesarekin, zeinek inpunitate guztia bermatzen zien 1977.eko Amnistia Legea medio. Prozedura guzti honetan botere politikoa, judiziala, ekonomikoa, militarra eta errepresiboa mantentzea lortu zuten, frankismoaren zutabe nagusienak bermatuaz: Estatuaren batasuna, Kapitalismoaren jabetza eta lehentasuna

Ezkerra, que literalmente dice:

"EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

En julio de 1936 la sublevación militar encabezada por Franco y apoyada por la oligarquía agraria, industrial y financiera, así como por la cúpula y gran parte del clero, derrocó el Gobierno legítimo de la República y los Gobiernos autonómicos e instauró un régimen totalitario basado en la persecución y aniquilación física de los defensores de la libertad, de la justicia social y de los derechos de los pueblos y las naciones del conjunto del Estado.

Dicho régimen dictatorial, sustentado ideológicamente en el fascismo denominado nacional-catolicismo, fue mantenido por el ejército, la oligarquía financiera e industrial, la clase terrateniente y la Iglesia católica apostólica y romana, durante los siguientes cuarenta años mediante la represión generalizada de cualquier oposición, utilizando para ello la tortura sistemática, los asesinatos en cunetas y "paseos", las condenas a muerte o a largas penas de prisión sentenciadas por jueces adictos al régimen y dispuestos a aplicar sus leyes fascistas en medio de una absoluta indefensión por parte de los detenidos.

Tras la muerte de Franco, ante el empuje de la lucha popular y la presión internacional, los franquistas se avinieron a un cambio formal de régimen mediante una mal llamada "transición política" que les aseguraba la impunidad mediante la Ley de Amnistía de 1977 dictada a la medida de sus intereses; durante todo este proceso se mantuvieron las estructuras de poder político, judicial, económico y militar junto con las demás fuerzas represivas; y, por último, aseguraba los pilares fundamentales del

edozein interes sozialetik gain, eta Elizaren estatus pribilegiatua.

“Trantsizio” horretako urteetan torturak eta erailketak jarraitu zuten poliziaren eta parapolizien esku, eta baita manifestazioen errepresio bortitzak ere, estatus hori mantentzeko asmoz. Egun, herrien autodeterminazioaren aurkako mantentzen den jarrera, Ibarretxeri, alderdi sozialistari eta ezker abertzaleko partaideei epaiketa saiakera ezaguna bezalakoa; erakunde politikoak legekanpo lagatzea; egunkari nahiz irrati itxierak; Entzutegi Nazionalaren epaiketa antzuak; eta abar luze batek zera adierazten du nabarmen: diktadoreak utzi zuen “lotua eta ondo lotua”k hor dirauela Borbon monarkiaren bitartez.

Baina “trantsizio” hartatik hogeita hamabost urte geroago argentinaren epaile batek frankismoaren aurkako kereila bat onartu du genozidio eta gizateriaren aurkako delituengatik, preskribaezinak eta inongo “azken puntuko legeak” amnistiatzerik ezin dituenak. Nahiz eta erakunde internazionaletik izan, kereila honek frankismoaren zutabeak zartatzen hasia du, hainbat memoriaren aldeko erakundeek urteetan zehar ahalegintzen ari garen bezala. Beraz, Egiaren, Justiziaren eta Erreparazioaren aldeko une garrantzitsu baten aurrean gaude, milaka eta milaka errepresaliatuen duintasuna lortzeko ahalmen berezia bilakatuz.

Esandako guzti honegatik, *Frankismoaren Krimenen Aurkako Kereilaren Euskal Plataforma*, Altafaylla Kultur Taldea, CNT

franquismo: la unidad del Estado, la preeminencia del Capital por encima de cualquier interés social y el status privilegiado de la Iglesia Católica.

Durante dicha “transición”, continuaron las torturas y muertes a manos de la policía y de las bandas parapoliciales, así como la represión brutal de manifestantes, en un intento de seguir manteniendo el status quo pactado. En la actualidad, el que se siga negando a los pueblos el derecho a decidir su futuro con casos como el enjuiciamiento de Ibarretxe junto a miembros del partido socialista y de la izquierda abertzale que todos recordamos, la ilegalización de formaciones políticas, el cierre de periódicos y emisoras de radio, los juicios farsa de la Audiencia Nacional, y un largo etcétera, son el reflejo de aquel “atado y bien atado” que dejó el dictador tras de sí con la monarquía borbónica.

Pero treinta y cinco años después de aquella “transición”, una jueza argentina lleva adelante una causa contra el franquismo y sus protagonistas vivos, por delitos de genocidio y lesa humanidad, delitos que ni prescriben ni pueden ser amnistiados por ningún tipo de “ley de punto final”. Aun siendo desde instancias internacionales, esta querrela empieza a resquebrajar el muro de impunidad del franquismo, contra el que tantas personas y organizaciones de recuperación de la memoria histórica venimos combatiendo. Resulta, por lo tanto, un hecho de especial relevancia en la lucha por la Justicia, por la Verdad y por la Reparación de los daños causados a las cientos de miles de víctimas del franquismo.

Por todo lo expuesto, la PLATAFORMA VASCA PARA LA QUERRELA CONTRA LOS CRÍMENES DEL FRANQUISMO, conformada

Euskal Herria, Durango 1936 Kultur Elkartea, Euskal Memoria Fundazioa, Eusko Lurra Fundazioa, Egiari Zor Fundazioa, Garraxika Taldea, Gernika Batzordea, Goldatu Elkartea, Intxorta 1937 Kultur Elkartea, Lau Haizetara Gogoan Elkartea, Martxoak 3 Elkartea, Oroituz eta Sare Antifaxista Elkarrekin osatzen dutena, ondoko proposamena luzatzen dizue:

MOZIOA

1.- *Errenderiko Udaletxeak 1931.ean bide onez burututako Errepublikan eta Gobernu Espainol, Katalan, Galego eta Euskaldunaren aurka 1936.eko Uztailean Francok antolatutako altxamendu militar-faxista kondenatzen du.*

2.- *Errenderiko Udaletxeak gerora ezarritako diktadura erregimena kondenatzen du, berrogei urteetan zehar eragindako triskantza odoltsuengatik justizia soziala aldarrikatzen zutenen aurka eta baita Katalunia, Galizia eta Euskal Herriaren eskubide nazionalak aldarrikatzen zutenen aurka.*

3.- *Errenderiko Udaletxeak kolpe militar haren alde eta gerora bere gobernuen alde egin zuten industria, nekazar eta finantza oligarkiak eta Elizaren agintari eta partaideak salatzen ditu.*

4.- *Errenderiko Udaletxeak 1977.eko Amnistia Legea salatzen du, frankismoaren inpunitea eragin zuelako eta inongo garbiketarik egin ez zutelako botere esturketan, batez ere diktaduraren arlo juridiko eta errepresiboetan (armada, polizia eta guardia zibila).*

por Altafaylla Kultur Taldea, CNT Euskal Herria, Durango 1936 Kultur Elkartea, Euskal Memoria Fundazioa, Eusko Lurra Fundazioa, Egiari Zor Fundazioa, Garraxika Taldea, Gernika Batzordea, Goldatu Elkartea, Intxorta 1937 Kultur Elkartea, Lau Haizetara Gogoan Elkartea, Martxoak 3 Elkartea, Oroituz y Sare Antifaxista, presenta para su aprobación la siguiente propuesta de

MOCIÓN

1.- *El Ayuntamiento de Errenteria condena la sublevación militar-fascista dirigida por el General Francisco Franco Bahamonde en julio de 1936, contra el régimen republicano legítimamente constituido en el año 1931 y los Gobiernos Español, Vasco y Catalán legalmente constituidos.*

2.- *El Ayuntamiento de Errenteria condena el régimen dictatorial posterior que durante cuarenta años reprimió a sangre y fuego todo vestigio de disidencia y lucha por la libertad, la justicia social y los derechos nacionales de Euskal Herria, Catalunya y Galicia.*

3.- *El Ayuntamiento de Errenteria denuncia el papel jugado por las oligarquías agraria, industrial y financiera y la jerarquía de la Iglesia Católica, con su apoyo al golpismo, primero, y al régimen fascista instaurado después.*

4.- *El Ayuntamiento de Errenteria denuncia la injusticia que supuso la Ley de Amnistía de 1977, que consagró la impunidad de los franquistas y la no depuración de sus estructuras de poder, muy especialmente las referidas a los aparatos jurídico y coercitivo (Ejército, Policía y Guardia Civil) de la Dictadura.*

5.- Errenderiko Udaletxeak 1977.eko Amnistia Legea ezabatzea eskatzen du, eta altxamendu militarragatik, erregimen frankistagatik eta Estatu terrorismoagatik errepresaliatuak izan zirenei bere eskubideak bermatzeko ahaleginetan ardura hartuko du, erregimen haren EGIA plazaratzen, bere oinordekoek egiten ari diren historiaren errelato faltsua salatuaz; JUZTIZIA aldarrikatzen, egungo inpunitatea saihestuaz eta frankisten erantzukizuna exijituaz; milaka eta milaka biktimentzat ERREPARAZIO duin eta diskriminazio gabea eskatzen; eta, azkenik, gizarteak behar dituen aldaketa sozio-ekonomikoak, juridikoak eta instituzionalak eragiten, ERREPIKA-EZINAREN BERMEA ezartzeko.

6.- Ildo honetan, Errenderiko Udaletxeak bere laguntza eta atxikimendua ematen dio Argentinako Errepublikan, Buenos Aireseko 1 Epaitegian, 4591/10 Kereilari, zein Maria Servini de Cubria Epaileak daraman genozidioaren eta gizateriaren aurkako frankismoaren krimenegatik.

7.- Errenderiko Udaletxeak hiritar orori eskatzen dio Kereila honen alde egin dezan, bai kereilatzaile gisa errepresiorik sufritu duenak, berak edo bere familiakoren batek; edo baita diktaduraren aurka bere salaketa eginaz eta atxikimendu pertsonala sinatuaz”.

5.- El Ayuntamiento de Errenteria requiere la anulación de la Ley de Amnistía de 1977 y se compromete a adoptar las medidas necesarias para garantizar a los represaliados y represaliadas por la rebelión militar de julio 1936, el régimen franquista y el terrorismo de Estado, el ejercicio de su derecho a la VERDAD sobre aquel régimen para contrarrestar los intentos de rescribir la historia que se vienen realizando por sus herederos; el derecho a la JUSTICIA efectiva mediante la que se pueda superar el actual estado de impunidad de los responsables de los crímenes de lesa humanidad cometidos; y el derecho a una REPARACIÓN digna y no discriminatoria por las vulneraciones causadas a los centenares de miles de víctimas del franquismo; y, por último, el derecho del conjunto de la sociedad a que se implemente medidas de cambios socio-políticos, jurídicos e institucionales como GARANTÍAS DE NO REPETICIÓN.

6.- En esta línea de compromiso, el Ayuntamiento de Errenteria manifiesta su apoyo y adhesión a la Querrela 4591-10, del Juzgado Nº 1 de Buenos Aires, República Argentina, que lleva adelante la magistrada María Servini de Cubría por delitos de genocidio y lesa humanidad contra los responsables de la conculcación de los derechos humanos durante el Franquismo.

7.- El Ayuntamiento de Errenteria anima a la ciudadanía a apoyar la Querrela contra los crímenes del franquismo, bien personándose como querellantes quienes fueron directamente represaliados durante el régimen franquista o sean parientes de quienes lo fueron, o bien manifestando su denuncia de la Dictadura y su adhesión a la Querrela contra sus crímenes y criminales.”

Ondoren, mintzatu dira:

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) esan du mozio hau ez dela Ezker Anitza – Izquierda Unida alderdiarena, eurek berori eztabaidatu dadin abalatu baino ez dutela egin. Euren mozioa izan balitz, beste modu batera idatzita egongo litzatekeela, gaineratu du. Behin hori esandakoan, adierazi nahi du ONUren Giza Eskubideen Bulegoaren aholkuak bete izan balira, ziur aski mozio horrek ez zukeela zentzurik izango. Izan ere, hamalau edo hamabost taldek -batzuk gertuago eta besteak urrunago daudenak- aurkezten duten mozioan funtsean bi gauza eskatzen dituztela uste du: alde batetik, 1936ko altxamendu militarren kondena eta altxamendu horren osteko erresumaren gaitzespena, eta bestetik, 1977ko Amnistia Legea deuseztatzea. Berak esan behar du lege hori egun indarrean dagoen konstituzio aurrekoa dela, eta denbora pasa ahala argi baino ilun gehiago erakutsi duela. Izan ere, bere iritziz, alderdi politikoak legeztatzearen truk onartu baitzen Lege hori, non ONUk, ongi aski adierazten duen moduan, aurreikusi gabeko auto-amnistia baita, eta Espainiari eskatzen zaio Amnistiaren Legea ez hartzeko oztopozat gizakiaren aurka eginiko krimenak epaitzeko. Zoritxarrez, duela gutxi frogatu ahal izan duten moduan, frankismoaren biktimek ez dute babesik eta bide judizialik aurkitu frankismoko krimenak ikertzeko, eta

beste herrialdeetako erakunde judizialek jo behar izan dute hemen egin ahal izan ez zena aurrera ateratzeko. Amaitzeko esan nahi du, modu honetako ekintzekin edo une honetan bizitzen ari diren beste batzuekin batera - autonomia erkidegoetako krisia, edo egungo

Se producen las siguientes intervenciones:

* Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que esta no es una moción de Ezker Anitza - Izquierda Unida, sino que en todo caso avalan la discusión de la misma, si fuese una moción de Izquierda Unida estaría redactada de otra manera. Dicho esto, añadir que si se hubiesen cumplido las recomendaciones de la Oficina de Derechos Humanos de las ONU, posiblemente esta moción no hubiese tenido sentido. Y es que la moción que presentan catorce o quince grupos, de los cuales unos los sienten más cercanos y a otros menos, piensa que pide dos cosas, por un lado pide la condena de la sublevación militar del año 36 y la condena del régimen posterior a esa sublevación, y por otro lado la derogación de la Ley de Amnistía del año 1977. Decir que esa Ley es preconstitucional, es anterior a la Constitución española en vigor y cabe enmarcarla en una transición que con el paso del tiempo ha demostrado más sombras que luces. Y es que a cambio de la legalización de los Partidos Políticos se aceptó esta Ley, que como bien señala la ONU es una autoamnistía no contemplada y que pide a España no se considere Ley de Amnistía como un obstáculo para juzgar los crímenes cometidos contra la humanidad. Desgraciadamente, como han podido comprobar recientemente, las víctimas del franquismo no han podido encontrar amparo o camino judicial para investigar los crímenes del franquismo y han tenido que recurrir a instancias judiciales de otros países para llevar lo que aquí no hubiese sido posible llevar. Para terminar señalar que acciones de este tipo junto con otras que se están viviendo en este momento, como la

Konstituzioaren barruan dauden eskubideak ez betetzea, esaterako, konstituzio hori sagaritzen duten erakunderen baten funtzionamendu eskasa-, uste du bide emango diela bigarren trantsizio bati, zeina, gutxienez bere taldeak, lehentxeago edo beranduxeago emango dela uste baitu.

* Herzog jaunak (PP) esan du aipamen pare bat egin nahi dituela mozioaren ebazpenzatiaren inguruan. Izan ere, laugarren artikuluan esaten du Errenteriako Udalak salatzen duela 1977ko Amnistia Legeak suposatu zuen injustizia, frankisten inpunitatea kontsokratu zuelako eta diktaduraren botere-egiturak ez zituelako garbitu, bereziki aparatu juridiko eta hertsagarriak (Armada, Polizia eta Guardia Zibila). Bere aburuz, hemen kontraesana ematen da, izan ere, nolatan izango da amnistia bat injustizia, galdetu du. Definizioz amnistia justiziaren absentzia delako. Bere iritziz, justizia exekutatzen ez bada, gertaera zenbait ez punitzeagatik ez da ematen injustiziarik. Bosgarren puntuan zera esaten da: "Errenteriako Udalak 1977ko Amnistia-legea ezabatu dezan eskatzen da, eta hartu beharreko neurriak hartuko ditu 1936ko altxamendu militarragatik, erregimen frankistagatik eta Estatu terrorismoagatik errepresaliatuak izan zirenei bere eskubideak bermatzearren EGIA plazaratzeko...". Berak horri esan behar dio amnistia bat ez daitekeela indargabetu, horrek memoriaren galera eta artxibo-deuseztatzea suposatzen duelako. Funtzionarioen batek artxiboak gorde izan balitu, prebrikatuko zukeen eta espediente administratiboa edota penala irekitzeko zioa izango litzateke. Hau da, amnistia heriotzaren antzekoa da, ez du atzera bueltarik. Orduan berak ez daki hura aitatzek zentzu gehiegirik ote duen. Bestalde,

crisis del estado de las autonomías, o el incumplimiento de derechos consagrados básicos dentro de la actual Constitución, como es el funcionamiento deficiente de algunas de las instituciones que consagra dicha Constitución, lo que abre es el paso a una segunda transición que tarde o temprano, su Grupo al menos considera que se tiene que dar.

* El Sr. Herzog (PP) manifiesta que quiere hacer un par de comentarios respecto a la parte dispositiva de la moción. En su artículo cuarto dice que el Ayuntamiento de Errenteria denuncia la injusticia que supuso la Ley de Amnistía de 1977 que consagró la impunidad de los franquistas y la no depuración de sus estructuras de poder, muy especialmente las referidas a los aparatos jurídico y coercitivo (Ejército, Policía y Guardia Civil) de la Dictadura. Ha de decir que es un contrasentido, ¿cómo va a ser injusticia una amnistía?, la amnistía es la ausencia de justicia por propia definición. Si no se ejecuta la justicia, no es que se trate de una injusticia por no penar unos hechos. En el quinto punto dice que, "el Ayuntamiento de Errenteria requiere la anulación de la Ley de Amnistía de 1977 y se compromete a adoptar las medidas necesarias para garantizar a los represaliados y represaliadas por la rebelión militar de julio 1936, el régimen franquista y el terrorismo de Estado, el ejercicio de su derecho a la VERDAD sobre aquel régimen para contrarrestar los ...". A esto tiene que decir que una amnistía no puede ser anulada porque comporta la desmemoria y destrucción de los archivos. Si un funcionario hubiese conservado archivos habría prevaricado y sería motivo de expediente administrativo o incluso penal. Osea que una amnistía es como la muerte, no tiene vuelta atrás, osea que ponerla en solfa no sabe si tiene mucho sentido. Por otro

Buenos Aires, Errepublikako Argentinako Auzitegi atzerritar baten babesa tokiz kanpoko kontua dela iruditzen zaie. Gainontzekoan ez dute ezer gehiago esateko. Altxamendu frankistaren aurka daude, orduan eman ziren gertaeren aurka, eta, erraza izango ez bada ere, aurkitzen diren erantzukizunak argitzearen alde daude. Baina amnistia baten aurka egotea iruditzen zaie behiek hegan egiten duela baieztatzearen antzekoa dela.

* Peña andreak (EAJ/PNV), Frankismoko krimenen aurkako kereilarako Euskal Plataformaren ekimenaren inguruan, esan behar du EAJ/PNV bere alderdiak kondenatzen duela eta kondenatu zuela, besteren artean, Francok 1936an eginiko altxamendu faxista. Orduan bertan aurre egin zioten basakeria militarri; askatasunen defentsa odolekin ordaindu zuten eta milaka emakume eta gizonek eman zuten euren bizia herri honegatik. Euren larrutan pairatu behar izan zituzten ekintza zatarra bezain basatiaren ondorioak, berrogei urtez euskal generazio ezberdinei erresuma hark inposatu zuen erbesteratzea, kartzela, errepresioa, umiltzea, etab., haien giza-eskubideak orduan ere etengabe urratuak izan baitziren. 1977an EAJK sostengatu zuen Amnistia-legea, orduan, demokraziarako trantsizio-garai hartan, politika-jarduera burutu ahal izateko derrigorrez eman beharreko urraztat hartu zuelako. Amnistia-lege hark preso politiko errepresaliatu guztiak espetxetik irtetea ahalbidetu zuen, atzerrira joanak itzultzea eta aurreko erresumak bidegabekeriaz agindu eta oraindik burutzeke zeuden kasu guztiak desagitea. 1977ko Legeak amaiera eman zion erresuma totalitario bati, baina orduko aparatuek errepresioak ere onuratuak suertatu ziren bakean eta askatasunean gizarte berri bat, denen artean,

lado, el apoyo a un Juzgado extranjero como es el de Buenos Aires, República Argentina, les parece fuera de lugar. Por lo demás no tienen más que decir, están en contra de la rebelión franquista, de los sucesos acaecidos en aquel horror y están por la depuración de las responsabilidades que se encuentren, si bien no será fácil, porque estar en contra de una amnistía le parece que es como querer afirmar que las vacas vuelan.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que en relación con la iniciativa de la Plataforma Vasca para la querrela contra los crímenes del Franquismo, su propio Partido EAJ/PNV condena y condenó la sublevación fascista protagonizada entre otros por Franco en 1936. Ya entonces combatieron la barbarie militar, pagaron el tributo de sangre por la defensa de las libertades y miles de mujeres y hombres dieron su vida por éste, su País. En su propia carne sufrieron las consecuencias de aquel brutal acto de fuerza, consecuencias como el exilio, cárcel, represión, humillación por parte de un régimen que durante cuarenta años impuso una dictadura atroz a generaciones de vascos y vascas cuyos derechos humanos fueron entonces también vulnerados sistemáticamente. En el año 1977 el PNV apoyó la Ley de Amnistía porque se consideró entonces un paso sine qua non para ejercitar la actividad política, en aquel marco transicional a la democracia. Aquella Ley de Amnistía permitió la salida de las cárceles de todos los presos políticos represaliados, el retorno de exiliados y la eliminación de causas pendientes injustamente dictadas por el régimen anterior. La Ley de 1977 puso punto y final a un régimen totalitario, pero los aparatos represores de entonces también se vieron beneficiados por la generosidad de la democracia de quienes

demokrazia eraiki nahi zutenen eskuzabaltasunaz. Gaur dugun gizartea bezalakoa, memoria duela eta frankismoa betirako lurperatu nahi zutenen biktimek inozenteak errekonozituz. Bera, Eusko Alderdi Jeltzailerik gisa, etxe barrura begira jartzen denean harro sentitzen da militanteekiko, baita basakeria haren aurka borroka egin zuten pertsona oroengatik, gehien estimatzen zutena, bizia alegia, eman zutelako. Ondorioz, memoria historikoa eta diktadurako biktimei ordain justua ematearren hartuko diren neurri guztiak sostengatuko dituzte. Ulertu, ulertzen dute banaka ekintza judizialak hasteko beharra sentitzen dutenen interesa, hots, urteetan urratuak izan diren eskubideak berreskuratzearen bidezkoak ikusten dituztenak egiteko. Era berean, ulertu eta sostengatzen dute Buenos Airesko 10 zk.ko Auzitegian aurkezturiko 4591/10 kereilaren bidez, edo, mozioan esaten den moduan, beste ekimenen bidez euren eskubideak exijitu nahi dituztenak. Alabaina esan behar dute EAJk ez duela bideragarria ikusten kolektiboki edo erakunde aldetik jardutea, izan ere, horraino irits daitezke, ez Udalbatza hori bakarrik, baita beste instituzio ezberdinak ere, non legitimazio juridikorik gabe, ezin baitituzte proposaturiko neurriak hartu. Biktimeen tokian jarrita, berriz, uste du ez litzatekeela justua izango euren sentimendu libreak ordain-bideetara jotzea erabaki dutenen, alderdi-interesen eta erabilpen politikoaren baitan jartzea. Berak "off the record" entzun du mozioa puntuz puntu bozkatzeko eskaera egin behar dutela, hortaz, horrela egingo ote den zain geratzen dira.

* Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos -

pretendían, entre todos, construir una nueva sociedad en paz

y en libertad. Una sociedad como hoy, con memoria y con reconocimiento para quienes fueron víctimas inocentes de un franquismo que pretendían enterrar para siempre. Como Partido Nacionalista Vasco creen que mirando a casa hay que enorgullecerse de sus militantes, pero también de todas aquellas personas que combatieron aquella barbarie sacrificando lo más íntimo que disponían, sus propias vidas. Como consecuencia, apoyarán todas aquellas medidas que posibiliten la recuperación de la memoria histórica y el resarcimiento de las víctimas de la dictadura. Comprenden el interés de quienes individualmente se sienten en la necesidad de emprender acciones judiciales, aquellas que estimen oportunas para resarcir sus derechos vulnerados durante años. Comprenden y apoyan a quienes pretenden exigir sus derechos a través de la querrela 4591/10 presentada ante el Juzgado número 10 de Buenos Aires o, como se dice en la moción, a través de otras iniciativas presentadas. Pero tiene que decir que el PNV no ve posible que de forma colectiva o a nivel institucional y de ahí hasta donde puede llegar no solamente esta Corporación, sino las diferentes instancias institucionales, asumir las medidas propuestas por carecer de legitimación jurídica. Poniéndose en el lugar de las víctimas, entienden que no sería justo someter sus libres sentimientos a aquellos que decidan acudir a las vías de los resarcimientos, al interés partidario y a su utilización política. Han oído "off the record" que se va a solicitar la votación de la moción punto por punto y se quedan un poco a expensas de si se solicita y se acepta así la votación.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Socialistas

Euskal Sozialistak) esan du, bera mozioa puntuz puntu bozkatzeko faborez eskatuz hasiko dela, zeren eta horrela ez bada egiten, puntu batzuetan ados egonda ere, aurka bozkatu beharko baitukete. Gaineratu duenez, Errenteriako Udalak 2006ko uztailean onartu zuen 1936ko altxamenduaren aurkako testu bat. Zehatzeago esatearren, uztailaren 19ko, asteazkena, Diario Vascon dakar Errenteriako Udaleko talde guztiak onartu zutela, hain zuzen uztailaren 18a zela-eta, hondokoa dioen idatzia: "egun hauetan ospatzen da "II. Errepublikaren gobernu legitimoaren aurka altxatu zen militarren estatu-kolpea". Horregatik, talde hauek beharrezkoa eta premiazkoa ikusten dute Altxamendu Militarra deiturikoaren ondorio latzak jasan zituzten pertsona eta kolektiboen errekonozimendu politikoa, soziala eta etikoa egitea". Berak horrekin esan nahi du Errenteriako Udalak eman zuela bere irizpena 36ko altxamenduaren aurka, hain zuzen 2006ko udan. Mozioari dagokionez, berriz, guda zibila eta ondorengo frankismoaren diktadura bihurtu zuen kolpe militarra kondenatuz, orain esan behar dute mozio horrek Espainiak 70 eta 80ko hamarkadetan demokraziarako bidean bizi izan zuen trantsizio-prozesuaren ikuspegi erabat desitxuratua erakusten duela, eta bertatik eurek bat etorri ez daitezkeen ondorio partidistak ateratzen dituela. Haren esanen arabera, ez zen erraza izan frankismoa deuseztatzea eta Estatuko segurtasun-indarrak demokratizatzea, hala nola ejertzitza. Gainera, demokratizatzeko prozesuan azaldu zen oztoporik larrietako bat terrorismoa eta atentatu odoltsua izan zen, epe horretan bostehun baino lagun gehiago erail zituzten eta milaka ekintza terrorista burutu, galera askorekin eta administrazioa eta partikularrentzako kostu handiekin. Bere aburuz, mozio honek, besteak

Vascos - Euskal Sozialistak) manifestando que precisamente empezará por solicitar por favor se vote la moción punto por punto, porque si no es así tendrán que votar en contra y en alguno de los puntos podrían estar de acuerdo. Curiosamente tiene que añadir que en julio de 2006 el Ayuntamiento de Errenteria aprueba un texto en contra de la sublevación de 1936. Concretamente, en el Diario Vasco del miércoles 19 de julio ya viene que todos los Grupos del Ayuntamiento de Errenteria acordaron, coincidiendo con el 18 de julio, un escrito que dice que: «estos días se conmemora el 70 aniversario del golpe de Estado militar contra el legítimo gobierno de la II República», por ello estos grupos consideran «necesario y urgente el reconocimiento político, social y ético de las personas y colectivos que padecieron las dramáticas consecuencias del denominado Alzamiento Militar". Con lo cual ya se pronunció el Ayuntamiento de Errenteria en contra de la sublevación del 36, allí por el verano del 2006. Entrando en la moción y partiendo de la base que comparten la condena del golpe militar que desencadenó la guerra civil e instauró la posterior dictadura franquista, deben manifestar que esta moción esconde una visión totalmente deformada del proceso de transición a la democracia que se vivió en España entre las décadas de los 70 y 80 y extrae de ella unas consecuencias partidistas con las que no es posible estar de acuerdo. No fue fácil dismantelar el estado franquista y democratizar los cuerpos y fuerzas de seguridad del Estado, así como el ejército y uno de los principales obstáculos que se encontró el proceso democratizador fue la existencia de terrorismo y de sus sangrientos atentados que dejaron en este período más de quinientas personas asesinadas e infinidad de actos

beste, alde batera uzten du demokratizazio-prozesua mantsozkeko orduan terroristek izan zuten erantzukizuna eta intentzio guztiarekin nahasten ditu beste motatako aldarrikapenak, esaterako, autodeterminazio-eskubidea PSE eta EAJko partaideei eginiko juizioak bezalako ekintza itxuragabeak, edo talde terroristaren adar politikoa legez kanpo uztea, etab. Era berean, ezinezko kontu bat planteatzen du, hots, 1977ko Amnistia-legea indarrik gabe uztea eta haren ondorioak leheneratzea, horrek paradoxikoki baldin bada ere, frankismoaren aurka borrokatu zuten eta horregatik zigortuak izan ziren espainol guztiak espetxera eramango lituzkeelako. Eurei, interpretazio tendentzioso guztiagatik aintzat hartuta ere, positiboa iruditzen zaie atzerriko Epaile batek erabaki izana frankismoaren krimenengatik

kalteturiko pertsona guztien erreklamazioak hartzea eta erantzukizun horiek argitzeko prozesu bat irekitzea. Horregatik, nabardura guztiekin eta sakoneko desadostasun guztiekin bada ere, puntuz puntu bozkatzeko bada, bere taldeak lehenengoa eta seigarrena sostengatu dezake, zazpigarrenean abstenitu, eta gainontzekoetan aurka bozkatuko du.

* Lepez de Echezarreta andreak (O.E. BILDU) esan du mozio hori ez dutela eurek aurkeztu, eta beraz, eurek ez du arazorik puntuz puntu bozkatzeko, nahiz eta ez izan BILDUK aurkeztua eta bertan ez egon mozio aurkeztu zuenetako inor. Gaineratu duenez, eurek mozioa babestu dute, nahiz eta, doinua bera ez zaien gehiegi gustatzen. Hala ere, bi ideia edo nahi dituzte azpimarratu: alde batetik, testuan jasotzen da egia, justizia eta konponketaren beharra, eta eurek uste dute hori oso-oso garrantzitsua dela, sartu gabe 1977ko Amnistiak zeini egin zion kalte eta zeini on. Hortaz iruditzen

terroristas con cuantiosas pérdidas y costes para la administración y particulares. Entre otras cosas, esta moción prescinde totalmente de la responsabilidad que tuvieron los terroristas en la ralentización del proceso de democratización y mezcla interesadamente reivindicaciones de otro orden, como lo son el derecho de autodeterminación con hechos tan variopintos como juicios a miembros del PSE y del PNV o la ilegalización del brazo político de la banda terrorista, etc. Así mismo plantea un imposible, que es la anulación de la Ley de Amnistía de 1977 y la reversión de sus efectos, lo que paradójicamente conduciría a prisión a todos los españoles que lucharon contra el franquismo y que fueron condenados por ello. A pesar de estas interpretaciones tendenciosas les parece positivo que un Juez extranjero haya decidido atender las reclamaciones de personas afectadas por los crímenes del franquismo y haya abierto un proceso para dilucidar dichas responsabilidades. Por ello, con todos los matices y discrepancias de fondo, si se vota punto por punto desde su Grupo podrían apoyar el primero y el sexto, se abstendrían en el séptimo y en el resto votarían en contra.

* Interviene en euskera la Sra. López de Echezarreta (O.E. BILDU) manifestando que dicha moción no la han presentado ellos, y que por tanto, no tienen problemas para que se vote punto por punto, aunque, insiste, no ha sido presentada por BILDU y no hay nadie presente de los que presentó. Añade que han apoyado la moción aunque el propio tono de la misma no les guste mucho. En cualquier caso, desean resaltar un par de ideas: por una parte, en el texto se subraya la necesidad de alcanzar la verdad, la justicia y la reparación de los hechos. Consideran que ese tema posee mucha

zaie memoria historikoa berreskuratzea ezinbesteko lana dela, beraiei esker ezagutzen dutelako hobeto egia bera eta horrek lagunduko dielako horrelakorik berriro ez dadin gertatu. Bestalde, PSOEk mozioak trantsizio bera kuestionatzen duela esan badu ere, berak uste du hura zein egoeratan eman zen oso serio egin beharreko hausnarketa dela, hain zuzen aurrera begira gauzak modu demokratikoan eta ondo egiten jarraitu nahi badute.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Rodriguez jaunak (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) eskatuta, mozioa puntuz puntu bozkatu dute, eta emaitza, ondorengo hauxe izan da:

Mozioaren lehenengo puntua bozkatzeko jarritakoan.

Udalbatzak, aho batez,

ERABAKIDU

Onartzea mozioaren lehenengo puntua, zeinak hitzez hitz zera baitio: "1. *Errenderiko Udaletxeak 1931.ean bide onez burututako Errepublika eta Gobernu Espainol, Katalan, Galego eta Euskaldunaren aurka 1936.eko Uztailean Francok antolatutako altxamendu militar-faxista kondenatzen du*".

Jarraian,

Mozioaren bigarren puntua bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 14 botorekin (O.E. BIDU, Errenteriako Ezkerra, EAJ/

importancia, sin entrar a quien benefició y a quien no la amnistía del año 77. Por ello, cree que la recuperación de la memoria histórica es un trabajo imprescindible, ya que gracias al trabajo que están desarrollando conocen mejor la verdad, y porque eso les ayudará para que no ocurra de nuevo una cosa semejante. Por otra parte, si bien el PSOE dice que la moción cuestiona la propia transición, cree que se tiene reflexionar muy seriamente de cómo se dio la misma, precisamente para que el futuro hagan las cosas de una forma correcta y democrática.

Finalizadas las intervenciones.

Se procede a instancia del Sr. Rodriguez (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) a votar punto por punto, dándose el siguiente resultado:

Sometido a votación el primer punto de la moción,

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

ACUERDA

Aprobar el primer punto de la moción que literalmente dice: "1.- *El Ayuntamiento de Errenteria condena la sublevación militar-fascista dirigida por el General Francisco Franco Bahamonde en julio de 1936, contra el régimen republicano legítimamente constituido en el año 1931 y los Gobiernos Español, Vasco y Catalán legalmente constituidos.*"

Seguidamente,

Sometido a votación el segundo punto de la moción,

El Pleno de la Corporación por mayoría de 14 votos a favor (O.E. BIDU, Errenteriako

PNV, PP) eta aurkako 7 botorekin (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak),

ERABAKI DU

Onartzea mozioaren bigarren puntua, zeinak hitzez hitz zera baitio: *2.- Errenderiko Udaletxeak gerora ezarritako diktadura erregimena kondenatzen du, berrogei urteetan zehar eragindako triskantza odoltsuagatik justizia soziala aldarrikatzen zutenen aurka eta baita Katalunia, Galizia eta Euskal Herriaren eskubide nazionalak aldarrikatzen zutenen aurka*".

Jarraian,

Mozioaren hirugarren puntua bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 11 botorekin (O.E. BIDU, Errenteriako Ezkerra, PP), aurkako 7 botorekin (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) eta 3 abstentzioz (EAJ/PNV),

ERABAKI DU

Onartzea mozioaren hirugarren puntua, zeinak hitzez hitz zera baitio: *3.- Errenderiko Udaletxeak kolpe militar haren alde eta gerora bere gobernuen alde egin zuten industria, nekazal eta finantza oligarkiak eta Elizaren agintari eta partaideak salatzen ditu*".

Jarraian,

Mozioaren laugarren puntua bozkatu dute:

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 9 botorekin (O.E. BIDU, Errenteriako Ezkerra), aurkako 9 boto (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP) eta 3 abstentzioz (EAJ/PNV),

Ezkerra, EAJ/PNV, PP) y 7 votos en contra (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak),

ACUERDA

Aprobar el segundo punto de la moción que literalmente dice: *"2.- El Ayuntamiento de Errenteria condena el régimen dictatorial posterior que durante cuarenta años reprimió a sangre y fuego todo vestigio de disidencia y lucha por la libertad, la justicia social y los derechos nacionales de Euskal Herria, Catalunya y Galicia."*

Seguidamente,

Sometido a votación el tercer punto de la moción,

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (O.E. BIDU, Errenteriako Ezkerra, PP), 7 votos en contra (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak) y 3 abstenciones (EAJ/PNV),

ACUERDA

Aprobar el tercer punto de la moción que literalmente dice: *"3.- El Ayuntamiento de Errenteria denuncia el papel jugado por las oligarquías agraria, industrial y financiera y la jerarquía de la Iglesia Católica, con su apoyo al golpismo, primero, y al régimen fascista instaurado después."*

Seguidamente,

Sometido a votación el cuarto punto de la moción,

El Pleno de la Corporación por mayoría de 9 votos a favor (O.E. BIDU, Errenteriako Ezkerra,), 9 votos en contra (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP) y 3 abstenciones (EAJ/

eta Alkateak kalitatezkoa botoa baliatuz,

ERABAKIDU

Onartzea mozioaren laugarren puntua, zeinak hitzez hitz zera baitio: *4.- Errenderiko Udaletxeak 1977.eko Amnistia Legea salatzen du, frankismoaren inpunitatea eragin zuelako eta inongo garbiketarik egin ez zutelako botere estrukturetan, batez ere diktaduraren arlo juridiko eta errepresiboetan (armada, polizia eta guardia zibila)".*

Jarraian,

Mozioaren bosgarren puntua bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 9 botoekin (O.E. BIDU, Errenteriako Ezkerra), aurkako 9 boto (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP) eta 3 abstentzioz (EAJ/PNV), eta Alkateak kalitatezkoa botoa baliatuz,

ERABAKIDU

Onartzea mozioaren bosgarren puntua, zeinak hitzez hitz zera baitio: *5.- Errenderiko Udaletxeak 1977.eko Amnistia Legea ezabatzea eskatzen du, eta altxamendu militarragatik, erregimen frankistagatik eta Estatu terrorismoagatik errepresaliatuak izan zirenei bere eskubideak bermatzeko ahaleginetan ardura hartuko du, erregimen haren EGIA plazaratzen, bere oinordekoek egiten ari diren historiaren errelato faltsua salatuaz; JUSTIZIA aldarrikatzen, egungo inpunitatea saihestuaz eta frankisten erantzukizuna exijituaz; milaka eta milaka biktimentzat ERREPARAZIO duin eta diskriminazio gabea eskatzen; eta, azkenik,*

PNV), haciendo valer el Alcalde-Presidente su voto de calidad,

ACUERDA

Aprobar el cuarto punto de la moción que literalmente dice: *"4.- El Ayuntamiento de Errenteria denuncia la injusticia que supuso la Ley de Amnistía de 1977, que consagró la impunidad de los franquistas y la no depuración de sus estructuras de poder, muy especialmente las referidas a los aparatos jurídico y coercitivo (Ejército, Policía y Guardia Civil) de la Dictadura."*

Seguidamente,

Sometido a votación el quinto punto de la moción,

El Pleno de la Corporación por mayoría de 9 votos a favor (O.E. BIDU, Errenteriako Ezkerra,), 9 votos en contra (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, PP) y 3 abstenciones (EAJ/PNV), haciendo valer el Alcalde-Presidente su voto de calidad,

ACUERDA

Aprobar el quinto punto de la moción que literalmente dice: *"5.- El Ayuntamiento de Errenteria requiere la anulación de la Ley de Amnistía de 1977 y se compromete a adoptar las medidas necesarias para garantizar a los represaliados y represaliadas por la rebelión militar de julio 1936, el régimen franquista y el terrorismo de Estado, el ejercicio de su derecho a la VERDAD sobre aquel régimen para contrarrestar los intentos de rescribir la historia que se vienen realizando por sus herederos; el derecho a la JUSTICIA efectiva mediante la que se pueda superar el actual estado de impunidad de los responsables de los crímenes de lesa*

gizarteak behar dituen aldaketa sozio-ekonomikoak, juridikoak eta instituzionalak eragiten, ERREPIKA-EZINAREN BERMEA ezartzeko”.

Jarraian,

Mozioaren seigarren puntua bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 19 botorekin (O.E. BIDU, Errenteriako Ezkerra, Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, EAJ/PNV) eta aurkako 2 botorekin (PP),

ERABAKIDU

Onartzea mozioaren seigarren puntua, zeinak hitzez hitz zera baitio: *6.- Ildo honetan, Errenderiko Udaletxeak bere laguntza eta atxikimendua ematen dio Argentinako Errepublikan, Buenos Aireseko 1 Epaitegian, 4591/10 Kereilari, zein Maria Servini de Cubria Epaileak daraman genozidioaren eta gizateriaren aurkako frankismoaren krimenegatik”.*

Jarraian,

Mozioaren zazpigarren puntua bozkatu dute.

Udalbatzak, gehiengoz, aldeko 11 botorekin (O.E. BIDU, Errenteriako Ezkerra, PP) eta 10 abstentziaz (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, EAJ/PNV),

ERABAKIDU

Onartzea mozioaren zazpigarren

humanidad cometidos; y el derecho a una REPARACIÓN digna y no discriminatoria por las vulneraciones causadas a los centenares de miles de víctimas del franquismo; y, por último, el derecho del conjunto de la sociedad a que se implemente medidas de cambios socio-políticos, jurídicos e institucionales como GARANTÍAS DE NO REPETICIÓN.”

Seguidamente,

Sometido a votación el sexto punto de la moción,

El Pleno de la Corporación por mayoría de 19 votos a favor (O.E. BIDU, Errenteriako Ezkerra, Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, EAJ/PNV) y 2 votos en contra (PP),

ACUERDA

Aprobar el sexto punto de la moción que literalmente dice: *“6.- En esta línea de compromiso, el Ayuntamiento de Errenteria manifiesta su apoyo y adhesión a la Querrela 4591-10, del Juzgado Nº 1 de Buenos Aires, República Argentina, que lleva adelante la magistrada María Servini de Cubría por delitos de genocidio y lesa humanidad contra los responsables de la conculcación de los derechos humanos durante el Franquismo.”*

Seguidamente,

Sometido a votación el séptimo punto de la moción,

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (O.E. BIDU, Errenteriako Ezkerra, PP) y 10 abstenciones (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, EAJ/PNV),

ACUERDA

Aprobar el séptimo punto de la moción

puntua, zeinak hitzez hitz zera baitio: 7.- *Errenderiko Udaletxeak hiritar orori eskatzen dio Kereila honen alde egin dezan, bai kereilatzaile gisa errepresiorik sufritu duenak, berak edo bere familiakoren batek; edo baita diktaduraren aurka bere salaketa eginaz eta atxikimendu pertsonala sinatuaz*”.

15. Galdera-eskariak.

Puntu honen inguruan ondorengoak mintzatu dira:

* Herzog jaunak (PP) arren eskatu du Udala interesatu dadin Gabierrotako Auzo Elkartek Eusko Jaurlaritzaren Ingurumen Sailari transformadorea kentzeko eginiko eskaeraz eta haiek eginiko demandan aholkatu dezan.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) erantzun du, esanez, Udal honek eta bereziki Mantinimendu eta Hirigintzako zinegotzi-delegatuak Gabierrotako Auzo Elkartearekin eta Iberdrolarekin gai horri buruzko harremanak izan dituela.

Jarraian,

* Peña andreak (EAJ/PNV) esan du modu ortodoxo samarrean egin badu ere, batere asmo txarrik gabe, baina uste du lehen Kutxari buruzko aferan ez zaio erantzuteko aukerarik eman, eta Alkateari erregu bat edo aholku bat eman nahiko lioke, hain zuzen, bere taldeko bozeramailea lasaitzeko. Izan ere, bilkura-areto hartan kolore askoko bozketak egiten dira, eta hori dio Udal Gobernu Taldearen aurkako inolako konplotarik ez dagoelako. Eta BILDUren

que literalmente dice: "7.- *El Ayuntamiento de Erreterria anima a la ciudadanía a apoyar la Querella contra los crímenes del franquismo, bien personándose como querellantes quienes fueron directamente represaliados durante el régimen franquista o sean parientes de quienes lo fueron, o bien manifestando su denuncia de la Dictadura y su adhesión a la Querella contra sus crímenes y criminales.*"

15.- Ruegos y preguntas

Se producen las siguientes intervenciones:

* El Sr. Herzog (PP) ruega que el Ayuntamiento se interese por la solicitud de la Asociación de Vecinos de Gabierrota ante el Departamento de Medio Ambiente del Gobierno Vasco para la retirada del transformador, y que les asesore en su demanda.

* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) responde en euskera diciendo que este Ayuntamiento y concretamente el concejal delegado de Mantenimiento y Urbanismo ha tenido contactos tanto con la Asociación de Vecinos de Gabierrota como con Iberdrola.

Seguidamente.

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que lo hace de manera poco ortodoxa, pero es que antes, cree que sin ninguna mala intención, no se le ha dado turno de réplica en el tema referente a Kutxa y quería hacer un ruego o recomendación al Alcalde al objeto de que lo traslade al portavoz de su Grupo para tranquilizarle. En este salón de Plenos se dan votaciones muy variopintas y dice esto en el sentido de que no hay ningún complot

bozeramailea lasaitu nahi du, esanez, lehen egin duen hausnarketa bera egiten badu udalaz gaindiko beste politika-motataz, koherentea izan eta berdin egiteko BILDUREkin, hain zuzen organismo horrek berak alderdi Sozialistarekin akordioak egin dituelako.

Jarraian,

* Jendartean zegoen lagun batek hitz egin du Eguzkiren izenean. Haren esanen arabera, talde hark duela lau hilabete Garoña ixteari buruzko mozioa aurkeztu zuen eta Udalbatzak onartu. Mozio hartan hartu beharreko hainbat neurri aitatzten zituzten eta jakin nahi du zer egin den eta zer informazio dagoen haren inguruan.

* Peña andreak (EAJ/PNV), Udalak Kutxan duen ordezkari gisa, erantzun du, esanez, Udalak hartutako akordioaren ziurtagiria jaso zuela Idazkariarengandik. Eta bertan adierazten zen moduan, berak Kutxaren Kontseilura eramán zuela. Hortaz, berak zegokiona egin zuen eta oraingoz Kutxak ez du ezer erabaki.

* Mendoza alkate jaunak (O.E. BILDU) esan du etorkizunen hartuko diren akordioen berri izan beharko luketela.

Mintzaldiak amaitutakoan.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 20:25 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin Akta hau egin dut Erkidego Autonomoko paper ofizialean,

contra el Equipo de Gobierno municipal. Y quiere tranquilizar al portavoz de BILDU diciendole que si hace la misma reflexión que antes hacía, en otro tipo de políticas supramunicipales, sea también coherente y lo haga cuando es BILDU quien en esa misma entidad llega a acuerdos con el Partido Socialista.

Seguidamente

* Interviene una persona del público en euskera en nombre de Eguzki, señalando que hace cuatro meses este grupo presentó una moción para el cierre de Garoña que el Pleno aprobó. En esa moción se señalaban varias medidas a tomar y querían saber qué se ha hecho y qué información hay al respecto.

* La Sra. Peña (EAJ/PNV) como representante del Ayuntamiento en Kutxa responde en euskera que recibió de Secretaría el certificado del acuerdo adoptado y tal como se señalaba en el mismo, lo trasladó al Consejo de Kutxa. Por lo tanto, ella hizo lo que le correspondía hacer y de momento en Kutxa, no se ha acordado nada.

* El Alcalde Sr. Mendoza (O.E. BILDU) señala que habría que conocer los acuerdos que se adopten en el futuro.

Finalizadas las intervenciones.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 20:25 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extendiendo la presente Acta en los folios números _____ al

_____zenbaitik _____ra, eta nirekin batera
Alkateak sinatu du. Egiatzatzen dut.

_____ del papel oficial de la Comunidad
Autónoma, firmando conmigo el Alcalde.
Certifico.